

A+D

ARCHITECTURE + DETAIL

Building with Fibre Cement
Bauen mit Faserzement
Construire avec le fibres-ciment

50

YEARS
JAHRE
ANNÉES

N° 50

IMPRINT | IMPRESSUM | MENTIONS LÉGALES

No. 50 | 2018, Volume 27
A + D appears twice yearly
A + D erscheint zweimal jährlich
A + D paraît deux fois par an

Publisher | Verlag | Editeur
Karl Krämer Verlag
Schulze-Delitzsch-Strasse 15
D-70565 Stuttgart

Phone +49 (0)711 784 960
Fax +49 (0)711 784 96 20
E-mail: info@kraemerverlag.com
www.kraemerverlag.com
Management
Karl H. Krämer, Gudrun Krämer

Editor | Redaktion | Rédaction
Lorenz Brugger, Dipl. Ing. Architekt

Adaptations of plans, texts: Editor
The publisher does not assume any guarantee for the detail drawings as building particulars and plans.
Planumzeichnungen, Texte: Redaktion
Der Verlag übernimmt keine Gewährleistung für die Detailzeichnungen als Bauvorlage.
Adaptation des plans, textes: Rédaction
L'éditeur n'offre pas de garantie pour les dessins détaillés comme modèles de construction.

Translation into English
James Roderick O'Donovan
Traduction en français
Yves Minssart

Price | Bezugspreis | Prix du numéro
Euro 18,-; £ 15.50
postage and packing extra | zuzüglich Versandkosten | + frais d'envoi
A + D can be ordered via bookshops or direct from the publisher.
A + D kann über jede Buchhandlung oder direkt beim Verlag bestellt werden.
A + D est à commander directement auprès de l'éditeur.

© Karl Krämer Verlag Stuttgart + Zürich
All rights reserved. No reproduction, copy, scans or transmission of individual contributions, illustrations or parts of this publication may be made, save with written permission or in accordance with the provisions of copyright laws.
Court of jurisdiction: Stuttgart

Diese Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechts ist ohne Zustimmung des Verlags nicht gestattet.
Erfüllungsort und Gerichtsstand ist Stuttgart

Tous droits réservés. La revue, les articles et les illustrations sont couverts par le copyright. Toute utilisation autre que celles autorisées par la législation sur les droits d'auteur doit faire l'objet d'une demande préalable auprès de l'éditeur.
Lieu d'exécution et lieu de juridiction: Stuttgart

Printed in Germany

ISSN 0944-4718

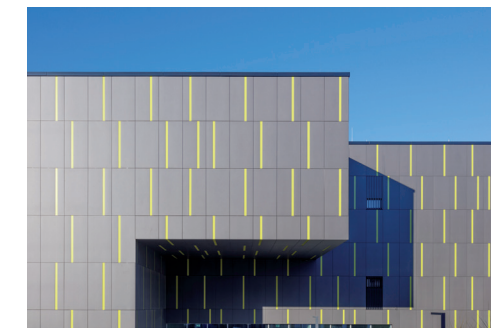
ADVISORY BOARD | BEIRAT | COMITÉ DE RÉDACTION

Thierry Halsberghe
Etex Group, Brussels
Tel. +32 (0)2 778 12 11, Fax +32 (0)2 778 12 12
thierry.halsberghe@etexgroup.com

Denise Orzech
Eternit GmbH, Beckum
Tel. +49 (0)2525 69-302, Fax +49 (0)25 25 69-1302
denise.orzech@etexgroup.com

Claire Kelly
Tegral, Athy, Co. Kildare
Tel. +353 (0)59 863 1316, Fax +353 (0)59 863 8930
ckelly@tegral.com

Shane O'Toole
Architect
Kilkenny, Ireland



CONTENTS | INHALT | SOMMAIRE

02 25 years A+D Architecture + Detail – Building with Fibre Cement
25 Jahre A+D Architecture + Detail – Bauen mit Faserzement
25 ans A+D Architecture + Detail – Construire avec le fibres-ciment
Lorenz Brugger, editor

08 Private House in Santiago de Chile, Chile
Einfamilienhaus in Santiago de Chile, Chile
Maison individuelle à Santiago du Chili, Chili
Studio Cáceres Lazo

14 Centenary cinema in Taronga Zoo in Sydney, Australia
Centenary Kino im Taronga Zoo in Sydney, Australien
Cinéma Centenary au Zoo Taronga à Sydney, Australie
TDK Architects, Tonkin Zulaikha Greer Architects

20 Renovation and conversion of a monastery in Ghent, Belgium
Renovierung und Umnutzung eines Klosters in Ghent, Belgien
Rénovation et transformation d'un cloître à Gand, Belgique
evr-architecten, Callebaut Architecten

26 Lecture hall building "C.A.R.L." in Aachen, Germany
Hörsaalzentrum „C.A.R.L.“ in Aachen, Deutschland
Bâtiment d'amphithéâtres « C.A.R.L. » à Aix-la-Chapelle, Allemagne
Schmidt Hammer Lassen Architects

34 Renovation of the Cité de refuge and the Centre espoir in Paris, France
Sanierung der Cité de refuge und des Centre espoir in Paris, Frankreich
Rénovation de la Cité de refuge et du Centre espoir à Paris, France
François Chatillon, Opera Architects

38 Cooperative housing development in Toronto, Canada
Genossenschaftlicher Wohnbau in Toronto, Kanada
Immeuble d'habitation coopératif à Toronto, Canada
Teeple Architects Inc.

44 Private House in Aalter, Belgium
Einfamilienhaus in Aalter, Belgien
Maison individuelle à Aalter, Belgique
Architekturburo Dirk Hulpia

50 Extension to a school in Rosmuc, Ireland
Erweiterung einer Schule in Rosmuc, Irland
Extension d'une école à Rosmuc, Irlande
Paul Dillon Architects

56 PREVIEW A+D No 51

57 ARCHITECTS IN A+D No 50



25 YEARS OF A+D ARCHITECTURE + DETAIL – BUILDING WITH FIBRE CEMENT
25 JAHRE A+D ARCHITECTURE + DETAIL – BAUEN MIT FASERZEMENT
25 ANS A+D ARCHITECTURE + DETAIL – CONSTRUIRE AVEC LE FIBRES-CIMENT

Lorenz Brugger, editor

“Buildings as a synthesis of the useful and the aesthetic, of function and beauty, that is the concept of ‘A+D Architecture + Detail’ the international magazine for architects and students of architecture ... the aim is to provide details of important, typical and unusual applications of fibre cement.” This statement appeared in the first issue of A+D in 1993. In the 25 years that have passed since then both architecture and fibre cement as a material have changed and developed further. A+D has constantly accompanied this process up to the present day.

From post-modernism to global architecture, from minimalism to building in an existing context, A+D has presented a range of very different architectural responses and innumerable detail solutions for the design of facades and roofs. Both high quality everyday architecture as well as exceptional individual buildings have appeared on the pages of the magazine, demonstrating the immense variety of ways in which fibre cement can be used for building commissions of the most different kinds, independent of any particular architectural ideology. This retrospective recalls a number of the most remarkable projects from the last 25 years of “A+D Architecture + Detail”.

From the very start unusual individual buildings have been a part of A+D. The Heathrow Hilton Hotel in London by Manser Associates Associates (A+D 1, 1993) is an example of high-tech architecture: an exposed structure and a facade of white fibre cement panels, intended to evoke the cladding of modern aircraft.

The cultural centre in Apeldoorn (A+D 6, 1996), in contrast, had to adapt to the givens of its location. Four institutions were combined on a narrow site. Rudy Uytenhaak placed two long blocks across each other like a pair of scissors; the upper block was clad with overlapping fibre cement panels in order to strengthen the horizontality of the strongly differentiated building volume.

Alongside such examples of expressive architecture, it is frequently consistently straight-edged buildings that are presented in A+D. Fibre cement panels seem almost

„Gebaut als Synthese aus Nützlichkeit und Ästhetik, aus Zweck und Schönheit: das ist das Konzept von ‚A+D Architecture + Detail‘, der internationalen Zeitschrift für Architekten und Architekturstudenten ... Dabei soll das Wichtige, Typische, Bemerkenswerte bezogen auf Faserzement im Detail vermittelt werden.“ So steht es in der ersten Ausgabe der A+D aus dem Jahre 1993. Seither sind 25 Jahre vergangen, in denen sich sowohl die Architektur wie auch das Material Faserzement verändert und weiterentwickelt haben. Ein steter Begleiter ist die A+D dabei bis heute geblieben.

Von der Postmoderne über die globale Architektur, den Minimalismus bis hin zum Bauen im Bestand wurden in der A+D unterschiedlichste architektonische Antworten und unzählige Detaillösungen für Fassaden- und Dachgestaltungen vorgestellt. Dabei fanden sowohl hochwertige Alltagsarchitektur als auch herausragende Einzelbauten ihren Weg in das Magazin und zeigen, wie vielseitig das Material Faserzement in den verschiedensten Bauaufgaben weit über architektonische Ideologien hinaus eingesetzt werden kann. In dieser Rückschau sollen einige bemerkenswerte Projekte der letzten 25 Jahre aus der „A+D Architecture + Detail“ in Erinnerung gerufen werden.

Außergewöhnliche Solitärbauten waren von Anfang an Teil der A+D. Das Heathrow Hilton Hotel in London von Manser Associates Associates (A+D 1, 1993) verschreibt sich der High-tech-Architektur: Ein sichtbares Tragwerk und eine Fassade mit weißen Faserzementtafeln, die ganz bewusst an moderne Flugzeugverkleidungen erinnern soll.

Das Haus der Kunst in Apeldoorn (A+D 6, 1996) dagegen musste sich an die Gegebenheiten des Ortes anpassen. Auf dem schmalen Grundstück wurden vier Institutionen zusammengeführt. Rudy Uytenhaak überlagerte scherenförmig zwei lange Riegel, der höher liegende Riegel wurde mit überlappenden Faserzementtafeln bekleidet, um die Horizontalität des stark ausdifferenzierten Baukörpers zu verstärken.

Neben solch expressiven Architekturen sind es häufig die geradlinigen Gebäude, die in der A+D vorgestellt werden; Faserzement-

« Présenter des constructions réussissant la synthèse de l’utilité et de l’esthétique : tel est le concept de A+D Architecture + Detail, la revue internationale destinée aux architectes et aux étudiants en architecture ... L’objectif est de présenter de façon détaillée ce qui est important, typique et remarquable en rapport avec le fibres-ciment. » C’est l’esprit qui anime A+D depuis le premier numéro en 1993. Depuis 25 ans, l’architecture a évolué, de même que le matériau fibres-ciment, et A+D est resté un fidèle accompagnateur.

Du postmodernisme à l’architecture globalisée, du minimalisme à la construction dans l’existant, les réponses architecturales les plus diverses d’innombrables solutions de détails pour la conception de façades et de toitures ont été présentées dans A+D. Aussi bien l’architecture quotidienne de qualité que des bâtiments remarquables ont fait leur entrée dans le magazine et révélé avec quelle polyvalence le matériau fibres-ciment peut être mis en œuvre dans une grande variété de projets, bien au-delà des idéologies architecturales vous trouverez dans cette rétrospective quelques projets remarquables parus durant le 25 ans de la revue « A+D Architecture + Detail ».

Dès le début, des bâtiments privés exceptionnels ont été présentés dans A+D. Le Heathrow Hilton Hotel à Londres, signé Manser Associates (A+D 1, 1993), est une exemple d’architecture high tech : une ossature apparente et une façade recouverte de panneaux blancs en fibres-ciment – une évocation consciente des nouveaux revêtements des avions.

La Maison des Arts à Apeldoorn (A+D 6, 1996) devait s’adapter aux particularités de l’environnement. Quatre institutions ont été regroupées sur un terrain exigu. Rudy Uytenhaak a superposé sous forme de ciseaux deux longues ailes, la plus haute étant recouverte de panneaux en fibres-ciment à recouvrement pour renforcer l’horizontalité de la volumétrie fortement différenciée.

Parallèlement à des architectures aussi expressives, A+D présente majoritairement des bâtiments rectilignes ; les panneaux en fibres-ciment en effet prédestinés à des en-

predestined for precisely detailed designs of this kind. In this regard the high-rise office building by Jo Coenen Architects & Urbanists in Venlo (A+D 41, 2013) and the university building in Dessau (A+D 14, 2000) designed by Wick + Partner offer fine examples. The university stands close to the famous Bauhaus building. Three clearly defined volumes, load-bearing external walls on the long sides and steel columns with glass facades on the short ends quote elements of classic modernism. The building establishes its independence by the use of fibre cement panels for the facade rather than white render. A respectful response to the Bauhaus.

At first glance the apartment house built by Delugan Meissl Architekten in a dense residential district in Vienna (A+D 23, 2004) also seems marked by a certain straight-edged quality. In filling an urban gap this building adopts the building lines defined by the neighbouring blocks. The projecting loggias and the horizontal windows relate to fibre cement panels that are used both as upright rectangles and horizontal oblongs. The roof refuses to comply with this rectilinear quality: swivelled at an angle to the building, it projects beyond the facade and in this way breaks with the basic structure.

tafeln sind prädestiniert für eine präzise detaillierte Gestaltung. Das Bürohochhaus von Jo Coenen Architects & Urbanists in Venlo (A+D 41, 2013) und das von der Projektpartnerschaft Wick + Partner entworfene Universitätsgebäude in Dessau (A+D 14, 2000) zeichnen sich dadurch aus. Die Universität steht in unmittelbarer Nähe des berühmten Bauhausgebäudes. Drei klare Baukörper, tragende Außenwände an den langen Seiten und Stahlstützen mit Glasfassaden an den kurzen Seiten zitieren Elemente der Moderne. Seine Eigenständigkeit erhält der Bau durch die Wahl von Faserzementtafeln für die Fassade statt weißem Putz. Eine respektvolle Antwort auf das Bauhaus.

Auch das Wohngebäude von Delugan Meissl Architekten in einem dichten Wohnviertel von Wien (A+D 23, 2004) ist auf den ersten Blick von einer gewissen Geradlinigkeit geprägt. Das Gebäude füllt eine Baulücke und nimmt die Baufluchten der Nachbarhäuser auf. Die ausgestellten Loggien und die querformatigen Fenster korrespondieren mit den Faserzementtafeln, die sowohl stehend als auch liegend angebracht wurden. Nur das Dach möchte sich nicht dieser Rechteckigkeit fügen: gedreht und auskragend schiebt es sich über die Fassade hinaus und bricht mit der Grundstruktur.

- 1 House for Fine Arts, Apeldoorn, Netherlands, A+D 6 Rudy Uytenhaak + Partners, Amsterdam (Photo: L. F. Kramer)
- 2 University of Anhalt, Dessau, Germany, A+D 14 Wick + Partner, Stuttgart (Photo: Oliver Schuster)
- 3 Heathrow Hilton Hotel, London, UK, A+D 1 Manser Associates, London (Photo: Peter Cook)
- 4 Office Building, Venlo, Netherlands, A+D 41 JCAU Jo Coenen Architects & Urbanists (Photo: Arien Schmitz)



Thirteen years later this concept was brought to extremes – again by Delugan Meissl Architekten (A+D 41, 2013). But here, too, the context played a role. Alongside the old festival hall in Erl – white, curved and elegant – a bizarrely sharp-edged volume was placed that is radically different. The envelope of the new festival hall consists of two differently shaped quadrilaterals clad with a periodic pattern of irregularly shaped fibre cement panels that give it a futuristic structure. An impressive example of how highly complex architecture and fibre cement can be combined.

In years gone by A+D has regularly presented restructurings of existing buildings that produce exceptional results. The house in Le Beaucet (A+D 4, 1995) uses typical stone walls on the side facing the village, whereas towards the slope it is broken up into walls and columns, augmented with grey fibre cement panels, and was given the kind of pitched roof typical of its village surroundings by architect Jean-Paul Bonnemaïson. The insertion succeeds perfectly.

With an approach that is conceptually similar but entirely different in design terms architect Helmut Riemann carried out a commercial building project in Norden (A+D 23,

Dreizehn Jahre später wird dieses Konzept – ebenfalls von Delugan Meissl Architekten – auf die Spitze getrieben (A+D 41, 2013). Doch auch hier spielt der Kontext eine Rolle. Das alte Festspielhaus in Erl, weiß, geschwungen und elegant wird durch einen kantigen und bizarren Baukörper ergänzt und unterscheiden sich formal radikal. Die Gebäudehülle des neuen Festspielhauses besteht aus lediglich zwei unterschiedlich geformten und periodisch verlegten Vierecken aus schwarzen Faserzementplatten, die ihm eine futuristische Struktur geben. Ein beeindruckendes Beispiel, wie hochkomplexe Architektur und Faserzement zueinanderfinden.

Auch Umstrukturierungen bestehender Gebäude, die zu außergewöhnlichen Ergebnissen führten, wurden in den vergangenen Jahren immer wieder in der A+D vorgestellt. Das Wohnhaus in Le Beaucet (A+D 4, 1995) zeigt sich zum Dorf hin mit typischen Steinmauern, zum Hang löst es sich in Wandscheiben und Stützen auf, wird mit grauen Faserzementtafeln ergänzt und erhält von seinem Architekten Jean-Paul Bonnemaïson ein für die dörfliche Umgebung typisches Satteldach. Die Einfügung gelingt perfekt.

Im Ansatz ähnlich, doch gestalterisch völlig anders hat der Architekt Helmut Rie-

Treize ans plus tard, ce même concept été poussé à l'extrême, toujours par Delugan Meissl Architekten (A+D 41, 2013). Ici aussi, le contexte joue un rôle majeur. Blanc, courbe et élégant, l'ancien palais des festivals à Erl est complété par un étrange volume anguleux : le contraste est radical. L'enveloppe de la nouvelle salle des festivals est composée uniquement de quadrilatères de deux formats, constitués de panneaux de fibres-ciment. Posés de façon périodique sur les facettes acérées du bâtiment, ils lui confèrent une structure futuriste. Un exemple impressionnant d'association entre architecture d'une haute complexité et fibres-ciment.

Au fil de ans, A+D a aussi régulièrement présenté des restructurations de bâtiments qui ont donné des résultats exceptionnels. La maison au Beaucet (A+D 4, 1995) fait face au village avec ses murets en pierre ; face à la pente, elle se décompose en plaques et en poteaux, complétés par des panneaux en fibres-ciment gris. L'architecte Jean-Paul Bonnemaïson l'a surmontée d'une toiture à double pente typique du village. L'intégration est parfaite.

Avec une approche similaire, le magasin conçu par l'architecte Helmut Riemann à Norden (A+D 23, 2004), et dont le bâtiment



1 Festival Hall Erl, Austria, A+D 41
Delugan Meissl Associated Architects, Vienna
(Photo: Brigida González)

2 Apartment Block, Vienna, Austria, A+D 23
Delugan Meissl Associated Architects, Vienna
(Photo: Margherita Spiluttini, © Architekturzentrum Wien, Sammlung)

3 Redevelopment Schuppen Eins, Bremen, Germany, A+D 43
Westphal Architekten, Bremen
(Photo: Conne van d'Grachten)



1 Single-Family House, Almere, Netherlands, A+D 3
Van Rijn and Partners, Roelofarendsveen
(Photo: Van Rijn and Partners)

2 Commercial Building, Norden, Germany, A+D 23
Helmut Riemann, Lübeck
(Photo: Lukas Roth)

3-4 Private House, Le Beaucet, France, A+D 4
Jean-Paul Bonnemaïson, Paris
(Photos: Léonard de Selva Tapabor)



2004) in which the building at the rear was completely rebuilt. Large areas of glazing and red fibre cement panels articulate the façade of the new building. This helps to integrate it in the old structure and, in terms of colour, establishes a relationship to the neighbouring buildings.

In their project "Schuppen Eins" (A+D 43, 2014) in Bremen Westphal Architekten took a considerably more radical approach. A warehouse that is a listed building was converted into car repair workshops and shops on the ground floor with apartments on the upper floor. Part of the roof was removed and the new facades were clad with large grey and black fibre cement panels that create a world of their own. A unique restructuring that certainly provides material for discussion.

Private houses have always had a fixed place in A+D. As revealed by its postmodern elements, the house in Almere by van Rijn and Partner (A+D 3, 1994) is truly a child of its time. A strict grid was fitted over the building to which both the volume and the facades are subordinate. Amidst the kind of uniformity that typifies of so many residential developments, a highly unusual house has been made.

mann das Geschäftshaus in Norden (A+D 23, 2004) realisiert, dessen Hinterhaus neu aufgebaut wurde. Großzügige Verglasungen und rote Faserzementtafeln gliedern die Fassade. Der Baukörper fügt sich so in die alte Struktur ein und nimmt farblich Bezug zu seinen Nachbarn auf.

Wesentlich radikaler sind Westphal Architekten bei dem Projekt „Schuppen Eins“ in Bremen (A+D 43, 2014) vorgegangen. Eine unter Denkmalschutz stehende Lagerhalle wurde zu Autowerkstätten und Geschäften im Erdgeschoss und Wohnungen im Obergeschoss umgestaltet. Das Dach wurde teils herausgenommen, die neuen Fassaden mit großformatigen grauen und schwarzen Faserzementtafeln bekleidet, die eine eigene Welt erschaffen. Eine diskutabel aber auch einzigartige Umstrukturierung.

Einfamilienhäuser hatten in der A+D schon immer einen festen Platz. Das Wohnhaus in Almere von van Rijn und Partner (A+D 3, 1994) ist mit seinen postmodernen Elementen eindeutig ein Kind seiner Zeit. Ein stringent Raster wurde dem Gebäude übergestülpt, dem sowohl Bauvolumen als auch Fassadenflächen untergeordnet sind. Entstanden ist im Einheitsbrei mancher Wohnsiedlungen ein höchst ungewöhnliches Wohnhaus.

arrière a été reconstruit, est formellement bien différent. La façade est rythmée par deux généreuses surfaces vitrées et des panneaux rouges en fibres-ciment. La volumétrie s'insère ainsi dans l'ancien tissu et reprend les teintes des bâtiments voisins.

Le projet des architectes Westphal « Schuppen Eins » à Brême (A+D 43, 2014) est nettement plus radical. Un entrepôt placé sous la protection des bâtiments historiques a été reconverti en ateliers automobiles et commerces au rez-de-chaussée et logements à l'étage. La toiture a été partiellement retirée, tandis que les nouvelles façades ont été recouvertes de panneaux en fibres-ciment gris et noir de grand format qui créent un univers original. Une restructuration unique en son genre.

Les maisons individuelles ont toujours occupé une place importante dans A+D. Avec ses éléments postmodernes, la maison de van Rijn und Partner (A+D 3, 1994) à Almere est réellement de son époque. Une trame rigoureuse adaptée à la volumétrie et aux façades recouvre le bâtiment. Le résultat est une tour particulièrement inhabituelle dans la triste uniformité de nombreux lotissements résidentiels.



1 Private house, Trondheim, Norway, A+D 44
JVA Jarmund/Vignsnaes, Oslo
(Photo: Lars Evanger)

2 Studios in Suffolk, UK, A+D 47
SOUP Architects Ltd, London
(Photo: Peter Cook)

3-4 Private house, Clonakilty, Ireland, A+D 25
Níall McLaughlin, London
(Photos: Nicholas Kane)



Eleven years later in Ireland: the extension to a house in Clonakilty by Níall McLaughlin Architects (A+D 25, 2005) projects like a jagged piece of rock towards the sea and at the same time, together with the existing building, creates a courtyard. The wall slab clad with grey fibre cement panels leads into a projecting, angled roof, beneath which the glazed living room is placed. These two houses could hardly be more different.

In some cases private houses are shaped by circumstances that may not be apparent at first glance. Architects JVA Jarmund/Vignsnaes shifted the top floor of the dwelling house in Trondheim, which is clad completely with white fibre cement panels (A+D 44, 2015), towards the northeast so as not to block the neighbours' view. This resulted in the sloping surfaces of the middle floor. The nickname "The Polite House" seems highly appropriate.

The small studio ensemble designed by SOUP Architects Ltd. in a garden in Suffolk (A+D 47, 2016) offers an impressive demonstration of how modern corrugated sheets can be used. The matt black, corrugated sheets give this apparently hovering volume, which at the short ends has large areas of glazing

Elf Jahre später in Irland: die Erweiterung eines Wohnhauses in Clonakilty von Níall McLaughlin Architects (A+D 25, 2005) reckt sich wie ein Felszacken Richtung Meer und bildet gleichzeitig eine Hofsituation mit dem Bestandsgebäude. Die mit grauen Faserzementtafeln bekleidete Wandscheibe geht in ein ausladendes Schrägdach über, unter dem sich der verglaste Wohnraum befindet. Unterschiedlicher könnten diese beiden Entwürfe kaum sein.

In manchen Fällen werden Einfamilienhäuser durch Bedingungen geformt, die auf den ersten Blick nicht ersichtlich sind. Das Obergeschoss des komplett mit weißen Faserzementtafeln bekleideten Wohnhauses in Trondheim (A+D 44, 2015) wurde von den Architekten JVA Jarmund/Vignsnaes nach Nordosten verschoben, um den Nachbarn den Ausblick nicht zu verstellen. Dadurch entstehen die schrägen Flächen des mittleren Geschosses. Der Spitzname „The Polite House“ ist wahrlich angebracht.

Das von SOUP Architects Ltd. entworfene kleine Atelier-Ensemble in einem Garten in Suffolk (A+D 47, 2016) zeigt eindrücklich, wie modern Faserzement-Wellplatten eingesetzt werden können. Die scheinbar schwebenden kubischen Baukörper, die an den kurzen Seiten mit großen Fensterflächen ohne sichtbaren Rah-

Onze ans plus tard en Irlande : l'extension d'une maison individuelle à Clonakilty par Níall McLaughlin Architects (A+D 25, 2005) s'étend comme une pointe rocheuse en direction de la mer et délimite une cour avec le bâtiment existant. La paroi recouverte de panneaux en fibres-ciment gris se prolonge au-delà d'une toiture inclinée accueillante qui abrite le salon vitré. Ces deux projets pouvaient difficilement être plus différents.

Dans certains cas, les maisons individuelles résultent de contraintes invisibles au premier regard. Le niveau supérieur de la maison entièrement recouverte de panneaux en fibres-ciment blancs à Trondheim (A+D 44, 2015) par les architectes JVA Jarmund/Vignsnaes a été décalé vers le nord-est pour préserver la vue extérieure des voisins. Ce dispositif aboutit aux surfaces obliques de l'étage intermédiaire. Le surnom de « The Polite House » est bien trouvé.

Le petit ensemble atelier conçu par l'agence SOUP Architects Ltd. dans un jardin du Suffolk (A+D 47, 2016) donne un exemple de mise en œuvre moderne de plaques ondulées en fibres-ciment. Avec leurs pignons percés de grandes surfaces vitrées sans menuiseries apparentes, les volumétries cubiques apparemment flottantes associent élégance

without visible frames, an appearance that is both elegant and modern.

Designed by Schmidhuber Architekten in Partnership with Milla & Partner, the German Pavilion for EXPO Milano 2015 (A+D 47, 2016) with striking membrane roofs has achieved international recognition. The facade to the exhibition spaces is composed of horizontal louvers made from fibre cement panels which, like flaps, can open outwards in response to the angle of the sun and are part of the climate concept.

The "Stabilo Cube" in Heroldsberg (A+D 48, 2017) contrasts sharply with the expressive formal idiom used in the pavilion. In urban design terms the building was placed at the interface of public and private. This intelligent reorganisation of urban space is augmented by the facade of fibre cement panels that was divided up into areas exactly same size. Within this grid window openings alternate playfully with black panels, in terms of colour the building strives to distinguish itself from its surroundings. This is one of the most consistent and convincing projects in A+D in recent years.

This short review of the past 25 years of A+D Architecture + Detail illustrates the wide variety of ways in which fibre cement products can be used in the design of facades and roofs. The aim is to motivate us to continue to offer you in our magazine the most interesting and outstanding international examples of architecture.

men ausgestattet sind, erhalten durch die mattschwarz eingefärbten Wellplatten aus Faserzement eine elegante und moderne Erscheinung.

Der von Schmidhuber Architekten gemeinsam mit Milla & Partner geplante deutsche Pavillon für die EXPO Milano 2015 (A+D 47, 2016) mit den markanten Membrandächern fand international Beachtung. Die Fassade der eigentlichen Ausstellungsräume wird von horizontalen Lamellen aus Faserzementpaneelen gebildet, die je nach Sonneneinfall ausgeklappt werden können und Teil des Klimakonzeptes sind.

Im Gegensatz zu einer expressiven Formsprache des Pavillons steht der „Stabilo Cube“ in Heroldsberg (A+D 48, 2017). Städtebaulich wurde das Gebäude an der Schnittstelle von öffentlich und privat positioniert. Diese kluge Neuordnung wird durch die Fassade ergänzt, die in immer gleich große Felder unterteilt wurde. Die Fenster und schwarzen Faserzementtafeln wechseln sich spielerisch in diesem Raster ab, farblich möchte das Gebäude sich von seiner Umgebung abheben. Es ist eines der überzeugendsten und konsequentesten Projekte der letzten Jahre in der A+D.

Dieser kleine Überblick aus 25 Jahren A+D Architecture + Detail zeigt, auf welcher unterschiedliche Art und Weise Faserzementprodukte für die Fassaden- und Dachgestaltung eingesetzt werden können. Es soll uns als ein Ansporn dienen, Ihnen auch zukünftig die interessantesten und herausragenden internationalen Architekturbeispiele in unserer Zeitschrift vorzustellen.

et modernité grâce aux plaques ondulées en fibres-ciment teintées en noir mat.

Le pavillon allemand conçu en collaboration par Schmidhuber Architekten et Milla & Partner pour l'exposition de Milan 2015 (A+D 47, 2016), avec ses toitures à membrane marquantes, a connu une célébrité mondiale. La façade des salles d'expositions à proprement parler est constituée de lamelles horizontales en panneaux de fibres-ciment, rabattables en fonction de l'angle d'incidence des rayons solaires, et qui participent au concept sur la thématique du climat.

Le « Stabilo Cube » à Heroldsberg (A+D 48, 2017) contraste fortement avec l'expressivité formelle du pavillon. Sur le plan urbain, le bâtiment est positionné à l'interface entre les espaces public et privé. Cette astucieuse réorganisation urbaine est complétée par la façade en panneaux de fibres-ciment habillée de surfaces aux dimensions identiques. Les fenêtres et panneaux noirs alternent de façon ludique dans cette trame, comme si le bâtiment voulait se détacher de son environnement. Il s'agit de l'un des projets les plus affirmés et convaincants publiés ces dernières années dans A+D.

Ce bref aperçu de 25 ans de A+D Architecture + Detail révèle les nombreuses mises en œuvre possibles de produits en fibres-ciment sur les façades et toitures. Un panorama qui nous inspire et nous motive pour continuer à vous présenter les exemples architecturaux internationaux les plus intéressants et remarquables.



1-2 Office and Conference Centre, Heroldsberg, Germany, A+D 48
mv marchitekt + starkearchitektur, Köln
(Photos: Paul Ott)

3 German Pavilion, Milan EXPO 2015, A+D 47
SCHMIDHUBER with Milla & Partner, München & Stuttgart
(Photo: SCHMIDHUBER/Milla & Partner/NÜSSLI)



PRIVATE HOUSE IN SANTIAGO DE CHILE

EINFAMILIENHAUS IN SANTIAGO DE CHILE

MAISON INDIVIDUELLE A SANTIAGO DU CHILI

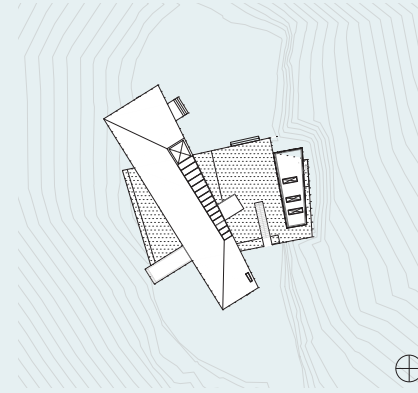
ARCHITECTS

Studio Cáceres Lazo: Daniel Lazo – Gabriel Cáceres, with Alejandra Sepúlveda, John Miller

LOCATION

Chicureo, comuna de Colina, Santiago de Chile, Chile

Photos: pablocasalsaguirre©



A slope above Santiago de Chile, undeveloped, without buildings. At precisely this location a couple commissioned two young architects to build a strikingly minimalist house that has a facade and roof of fibre-cement panels, which extend from the bottom to the top of the hovering block, giving the building an impressive simplicity.

It was the view across the Chicureo Valley that determined the design: the rooms are strung out like on a chain, the children's bedrooms at the northern end, and the parent's bedroom at the south. Between them are the living room, the kitchen and a covered terrace. The circulation that runs along the entrance front, which for the most part is closed and clad with grey panels, was cleverly designed as a sequence of spaces. The almost five-metre-high entrance space, lit by a roof light, houses the couple's art collection; the lobby to the children's rooms can be used as an area for play and study. This arrangement of spaces was accommodated in a long polygonal block that is placed on a concrete plinth. The short ends of the block project into the landscape. While the western side is glazed, the other facades as well as the gently pitched, slightly modified hipped roof are clad almost completely with grey fibre cement panels, giving the building a strongly monolithic character and uniformity in terms of colour. Surrounded by vegetation that changes dramatically in the course of the seasons, from desert-like in summer to deep green in winter, the house is a stable element in the landscape.

This house was implemented with considerable effort but also with a sure feeling for aesthetics. It indicates the emergence of a promising generation of young Chilean architects.

Ein Hang oberhalb von Santiago de Chile, un bebaut und unerschlossen. Genau an dieser Stelle ließ sich ein Ehepaar von zwei jungen Architekten ein auffällig minimalistisches Haus errichten, dessen Fassade und Dach aus Faserzementtafeln besteht, die von Unterkante bis Oberkante des schwebenden Riegels verlaufen, was dem Gebäude eine beeindruckende Einfachheit verleiht.

Die Aussicht über das Chicureo Tal war der alles bestimmende Entwurfsgedanke: Die Räume sind wie an einer Kette aneinandergereiht, die Kinderzimmer an das nördliche und das Elternschlafzimmer an das südliche Ende gesetzt. Dazwischen liegen der Wohnraum, die Küche und eine überdachte Terrasse. Die Erschließung an der hauptsächlich mit den grauen Tafeln geschlossenen Eingangsseite wurde geschickt zu einer Abfolge von Räumen gestaltet: Der fast fünf Meter hohe, mit einem Oberlicht versehene Eingangsbereich beherbergt die Kunstwerke des Ehepaars, der Vorraum der Kinderzimmer wird als Spiel- und Lernzone genutzt. Diese Raumaufteilung wurde in einem langen, polygonalen Riegel untergebracht, der auf einem Betonpodest platziert ist. Die kurzen Enden des Riegels kragen in die Landschaft aus. Während er auf seiner Westseite verglast ist, sind die anderen Fassaden ebenso wie das flache, leicht abgewandelte Walmdach fast vollständig mit grauen Faserzementtafeln bekleidet, wodurch das Gebäude einen stark monolithischen und farblich einheitlichen Charakter erhält. In der sich im Jahresverlauf stark verändernden Vegetation von wüstenähnlich im Sommer bis tiefgrün im Winter bildet das Wohnhaus ein stabiles Element in der Landschaft.

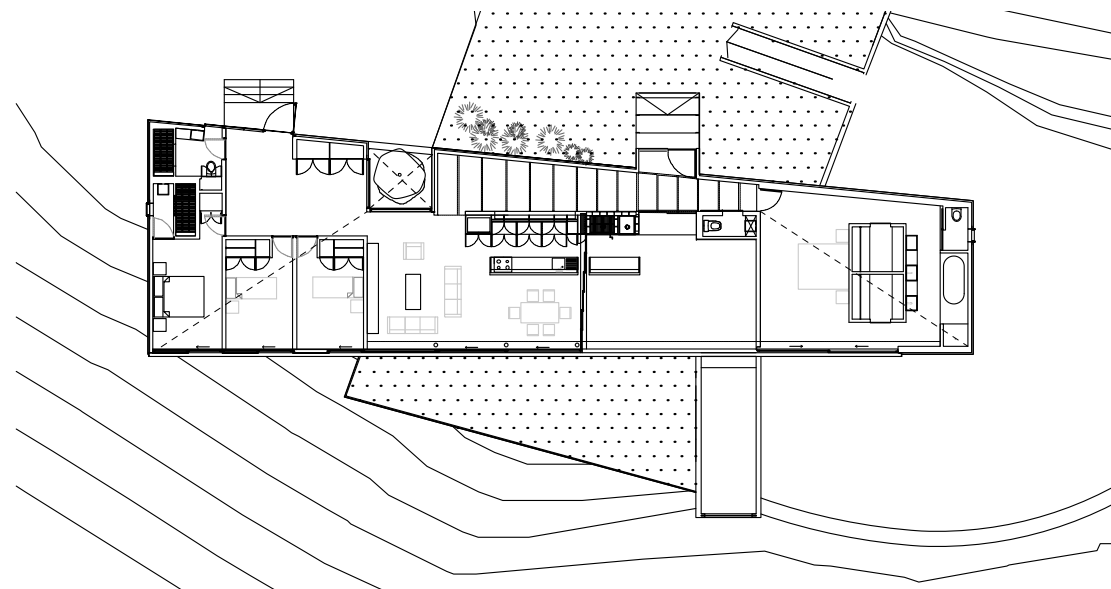
Mit großem Aufwand, aber auch mit einem guten Gespür für Ästhetik wurde dieses Wohnhaus realisiert, das von einer vielversprechenden Generation junger chilenischer Architekten zeugt.

Un terrain en pente vierge et sans clôture dominant Santiago du Chili. C'est précisément à cet endroit qu'un couple a demandé à deux jeunes architectes de leur construire cette maison minimaliste dont la façade et la toiture sont recouvertes de panneaux en fibres-ciment qui s'étirent sur toute l'aile flottante, ce qui confère au bâtiment une impressionnante simplicité.

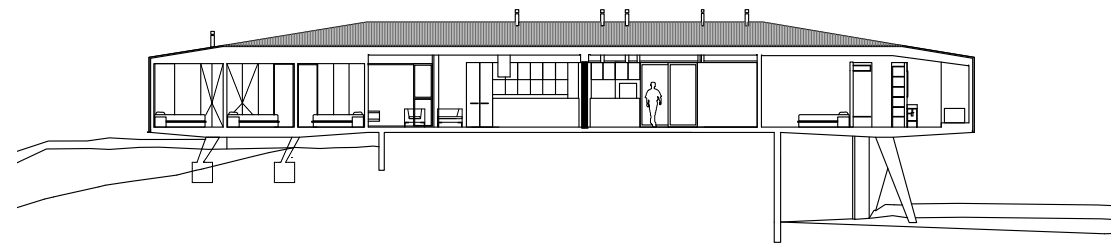
La vue sur la vallée de Chicureo a orienté l'idée de départ : les pièces se suivent comme une chaîne, les chambres d'enfants à l'extrémité nord et celle des parents à l'extrémité sud. Entre les deux se répartissent le salon, la cuisine et une terrasse couverte. La desserte au niveau de l'entrée, en grande partie refermée par les panneaux gris, a été habilement conçue sous la forme d'une enfilade de pièces : d'une hauteur de près de 5 mètres et surmontée d'une ouverture zénithale, l'entrée abrite les œuvres d'art du couple, le dégagement des chambres d'enfants étant utilisé pour le jeu et l'étude. L'ensemble de ces pièces occupe une longue aile polygonale placée sur un socle en béton. Les extrémités de l'aile émergent dans le paysage. Alors que le côté ouest est vitré, les autres façades ainsi que le toit en croupe sont presque complètement recouverts de panneaux de fibres-ciment gris, donnant au bâtiment un caractère résolument monolithique et monochrome. Au milieu de la végétation qui varie beaucoup selon les saisons, quasi désertique en été et gris foncé en hiver, la maison constitue un pôle de stabilité dans le paysage.

Fruit d'une esthétique affirmée et d'un long travail, cette maison d'habitation marque l'émergence d'une génération prometteuse de jeunes architectes chiliens.

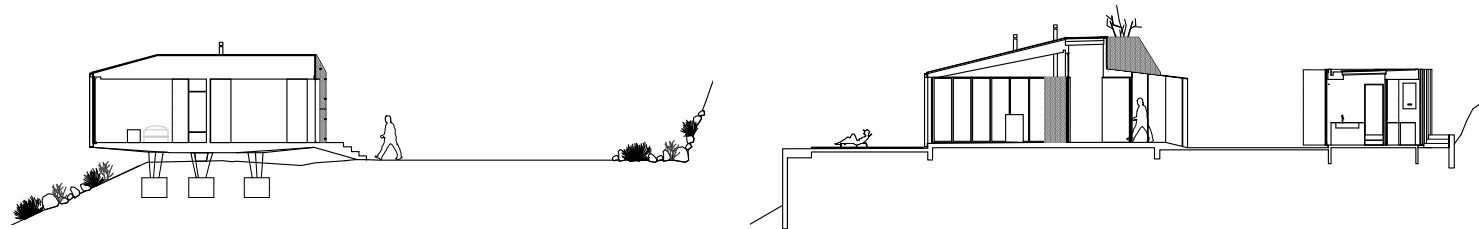




Entrance level
Eingangsebene
Niveau d'entrée
1:300

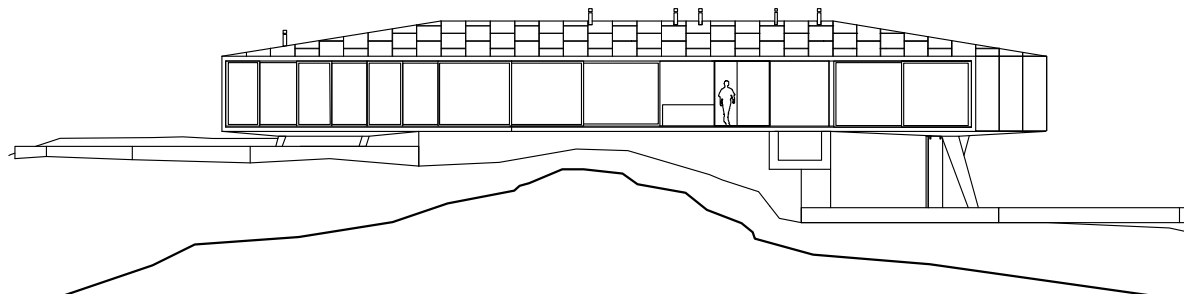


Longitudinal section
Längsschnitt
Coupe longitudinale
1:300



Cross section 1
Querschnitt 1
Coupe transversale 1
1:300

Cross section 2
Querschnitt 2
Coupe transversale 2
1:300



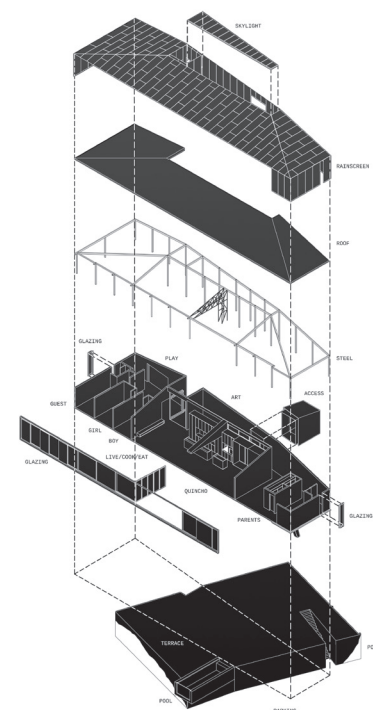
West elevation
Ansicht West
Élévation ouest
1:300



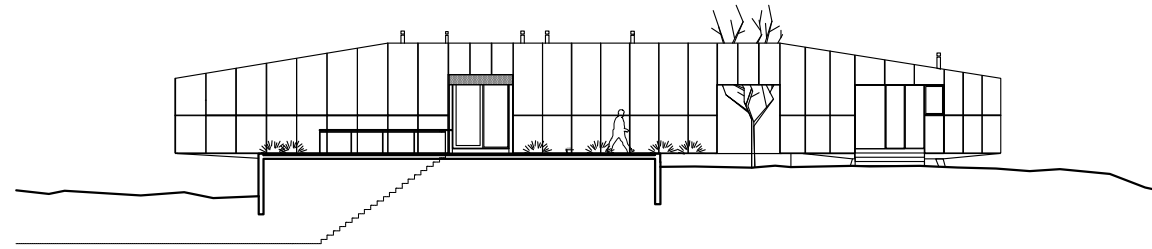
Only a narrow strip window interrupts the fibre cement panels that extend from the bottom edge of the ground slab to the top of the ridge on the southern facade of the cantilevered section, which is supported by a square section concrete column.
The roof of the house was also clad with fibre cement panels; here, however, smaller panels were used and the joints were staggered, giving the building a typical roof aesthetic.

Nur ein schmales Fensterband unterbricht die von Unterkante Bodenplatte bis zur Firstoberkante reichenden Faserzementtafeln an der südlichen Fassade der Auskragung, die von einer rechteckigen Betonstütze getragen wird.
Auch das Dach des Wohnhauses wurde mit Faserzementtafeln gedeckt, allerdings sind es hier kleine, zueinander versetzt angeordnete Formate, die dem Gebäude eine typische Dachästhetik verleihen.

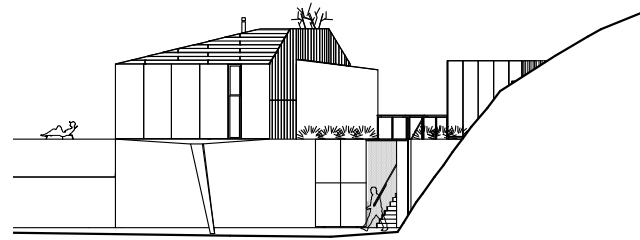
Seule une étroite fenêtre en bandeau interrompt les panneaux en fibres-ciment recouvrant la zone entre l'arase supérieure de la dalle de sol et l'arase supérieure du faitage de la façade sud du porte-à-faux supportée par un poteau rectangulaire en béton.
La toiture a également été habillée de panneaux en fibres-ciment ; il s'agit toutefois de petits formats placés en quinconce et qui confèrent au bâtiment une cinquième façade identifiable.



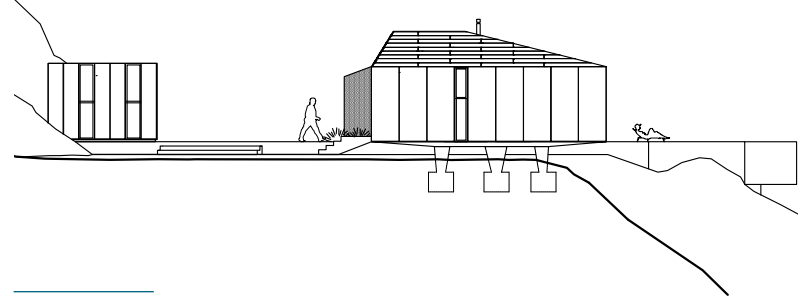
East elevation
Ansicht Ost
Élévation est
1:300



South elevation
Ansicht Süd
Élévation sud
1:300



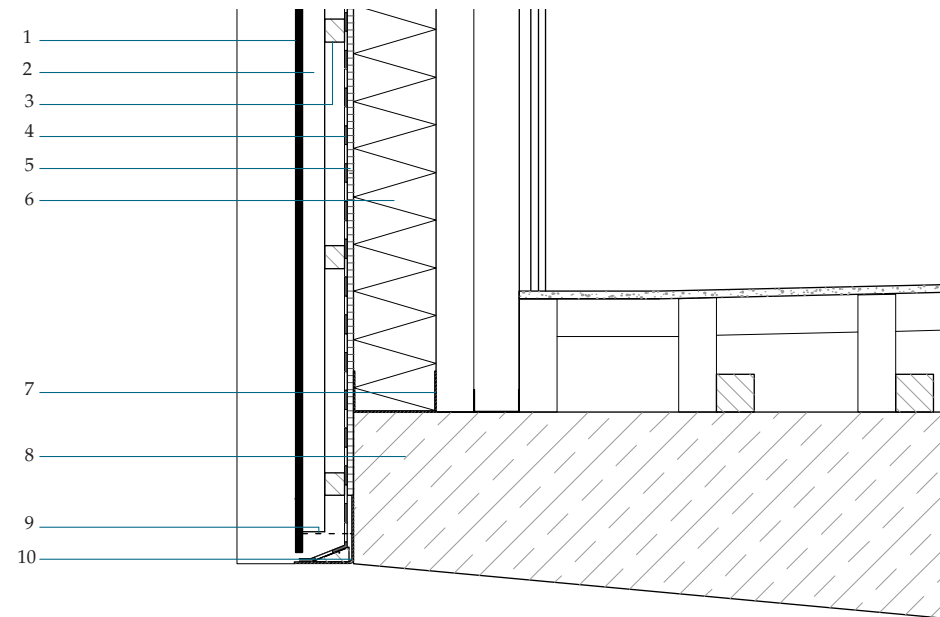
North elevation
Ansicht Nord
Élévation nord
1:300



- 1 Fibre cement panels, Equitone Tectiva
- 2 Support battens
- 3 Counter battens
- 4 Vapour permeable membrane
- 5 Building board
- 6 Thermal insulation
- 7 Steel construction
- 8 Reinforced concrete construction
- 9 Insect mesh
- 10 Metal bracket

- 1 Faserzementtafeln, Equitone Tectiva
- 2 Traglattung
- 3 Konterlattung
- 4 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 5 Bauplatte
- 6 Dämmung
- 7 Stahlkonstruktion
- 8 Stahlbetonkonstruktion
- 9 Insektengitter
- 10 Metallwinkel

- 1 Panneaux en fibres-ciment, Equitone Tectiva
- 2 Lattage porteur
- 3 Contre-lattage
- 4 Membrane HPV
- 5 Plaque de construction
- 6 Isolation thermique
- 7 Ossature métallique
- 8 Ossature en béton armé
- 9 Grillage anti-insectes
- 10 Équerre métallique



Vertical section façade
Vertikalschnitt Fassade
Coupe verticale façade
1:10



The north side hovers barely above the ground and is just as minimalist in appearance as the south facade. The entrance front was also clad with large fibre cement panels. Their point fixings provide an understated structuring that is noticeable only close up. In the interior the wide glass front offers breath-taking view down to the valley.

Die Nordseite schwebt nur knapp über dem Boden und präsentiert sich genauso minimalistisch wie die Südseite. Auch die Eingangsfassade wurde mit großformatigen Tafeln aus Faserzement bekleidet, die leichte Strukturierung durch die Fixierungspunkte ist nur von Nahem erkennbar. Im Inneren offenbart sich auf einer breiten Glasfront ein atemberaubender Blick ins Tal.

Légèrement en surplomb par rapport au sol, la façade nord présente un caractère aussi minimaliste que la façade sud. Le côté de l'entrée a également été recouvert de grands panneaux en fibres-ciment ; les fixations, visibles seulement de près, rythment et structurent discrètement la surface.



CINEMA IN TARONGA ZOO IN SYDNEY

KINO IM TARONGA ZOO IN SYDNEY

CINÉMA AU ZOO TARONGA À SYDNEY

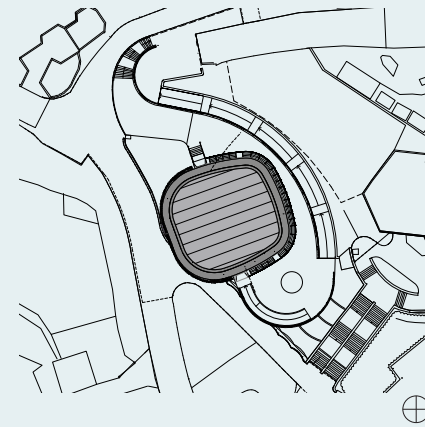
ARCHITECTS

TDK Architects, Tonkin Zulaikha Greer Architects (Concept Design, DA)

LOCATION

Taronga Zoo, Sydney, Australia

Photos: Brett Boardman



A zoo celebrates its 100th birthday and to mark the occasion builds a cinema with a curved screen that is 5 metres high and 25 metres long and gives the audience the feeling they are in the middle of the on-screen action. It seemed only logical that this curve should also be visible outside, which explains the building's rounded form. The main materials are sanded concrete, wood and light grey fibre cement panels, which are surprisingly similar in colour to the bark of the eucalyptus trees and go excellently with the reddish coloured wood. But how can flat fibre cement panels be fixed to a round facade? The trick was to break the curve down into a series of short straight lines, which allowed the flat panels to be mounted while still conveying the impression of a rounded building. This called for extremely precise planning and careful execution on the building site.

From the entrance area on the north, which has a view of the harbour, a curved ramp leads behind the building and along the facade with the clearly visible fibre cement panels to the entrance level. Vertical slats made of reddish eucalyptus wood line the ramp in the form of a railing and fence and also screen the building's most prominent facade. The incline generated by the typical stepped rows of cinema seating is here cleverly presented by a cantilevered concrete slab resting on three "V"-shaped columns. A vaulted roof gives the interior of this relatively small cinema a sense of spatial generosity.

In positioning their building the architects successfully exploited the sloping site, while the harmony between the colour of the fibre cement panels and of the other materials is most convincing, as is the great precision used in making the facade, down to the smallest detail.

Ein Zoo feiert seinen 100. Geburtstag und errichtet zu diesem Anlass ein Kino mit einer 5 Meter hohen und 25 Meter langen gebogenen Leinwand, die die Besucher mitten im Geschehen wähnt. Es ist nur konsequent, dass diese Biegung auch nach außen sichtbar wird und so erklärt sich die abgerundete Form dieses Gebäudes. Die bestimmenden Materialien sind geschliffener Beton, Holz und hellgraue Faserzementtafeln, die eine verblüffend ähnliche Farbigkeit haben wie die Rinde der dortigen Eukalyptusbäume und exzellent zur rötlichen Farbe des Holzes passen. Doch wie schafft man es, ebene Tafeln aus Faserzement an einer runden Fassade anzubringen? Der Clou: die geometrische Zerlegung eines Kreisbogens in kurze gerade Linien erlaubt die Anbringung der flachen Tafeln und lässt das Gebäude gleichzeitig immer noch als rund erscheinen. Dahinter steckt eine sehr präzise Planung und eine passgenaue Ausführung auf der Baustelle.

Vom nördlichen Eingangsplatz mit Blick auf den Hafen führt eine geschwungene Rampe hinter dem Gebäude an der frei einsehbaren Fassade aus Faserzementtafeln entlang zur Eingangsebene. Die aus rötlichem Eukalyptusholz gefertigten vertikalen Lamellen umfassen sowohl die Rampen in Form eines begleitenden Geländers und Zaunes als auch das Gebäude an der prominenten Schauseite. Die für ein Kino typische Schräge der abfallenden Zuschauerränge wurde hier als auskragende Betondecke, die auf drei V-Stützen ruht, gekonnt in Szene gesetzt. Ein gewölbtes Dach lässt im Inneren des relativ kleinen Kinos ein großzügiges Raumgefühl entstehen.

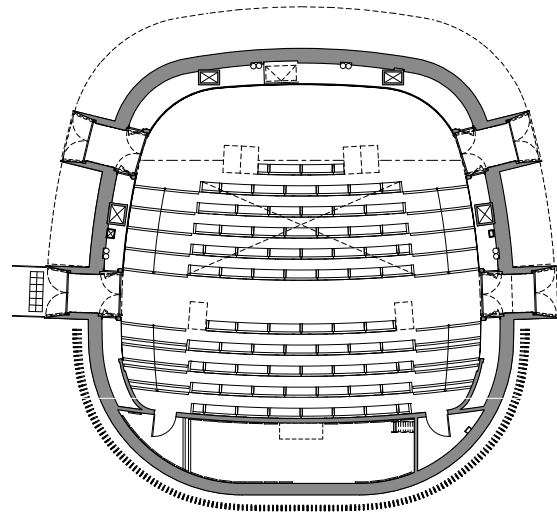
Den Architekten gelang es einerseits, das abfallende Gelände für die Setzung des Gebäudes gut zu nutzen, andererseits überzeugt die farbliche Abstimmung zwischen den Faserzementtafeln und den restlichen Materialien sowie die ausgesprochen präzise Ausführung der Fassaden bis ins Detail.

À l'occasion de son 100ème anniversaire, un zoo construit un cinéma de 5 mètres de hauteur avec un écran courbe de 25 mètres de longueur pour plonger les visiteurs au cœur de la projection. En toute logique, cette courbure est visible à l'extérieur, d'où la forme arrondie du bâtiment. Les principaux matériaux sont le béton poncé, le bois et les panneaux en fibres-ciment gris clair qui simulent de façon surprenante les couleurs de l'écorce des eucalyptus indigènes et s'harmonisent à la couleur rougeâtre du bois. Mais comment faire tenir des panneaux en fibres-ciment plans sur une façade courbe ? L'astuce est la suivante : le découpage géométrique d'un arc en courtes lignes droites permet le montage de panneaux plans tout en conservant le caractère arrondi du bâtiment. Ce dispositif repose sur une conception très soignée et une exécution d'une grande précision sur le chantier.

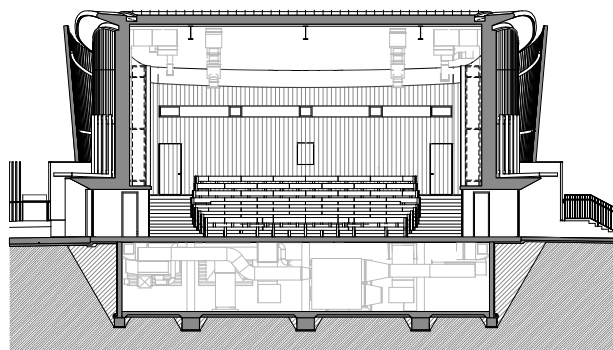
Depuis la zone d'entrée au nord avec sa vue sur le port, une rampe courbe mène derrière le bâtiment jusqu'au niveau d'entrée, en longeant la façade en panneaux en fibres-ciment parfaitement visible. Les lamelles verticales en bois d'eucalyptus entourent aussi bien les rampes sous la forme d'un garde-corps et d'une clôture que le bâtiment au niveau de la partie la plus exposée aux regards. Le plan oblique supportant les sièges des spectateurs, caractéristique d'un cinéma, a été habilement mis en scène en tant que plancher béton en porte-à-faux reposant sur trois poteaux en V. Une toiture cintrée crée un sentiment d'espace à l'intérieur de ce cinéma de dimensions modestes.

Les architectes sont parvenus à exploiter le terrain avec succès en pente pour positionner le bâtiment, tandis que l'harmonie chromatique entre les panneaux en fibres-ciment et les autres matériaux séduit au même titre que la réalisation extrêmement précise des façades, jusque dans les moindres détails.

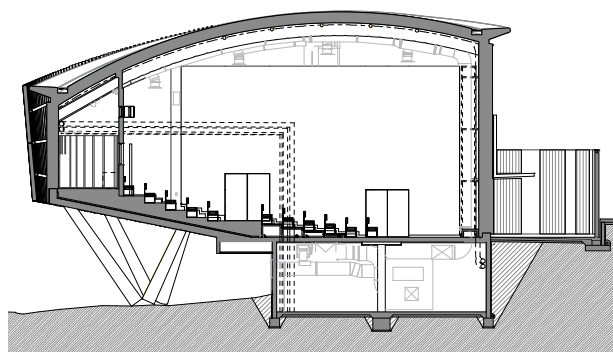




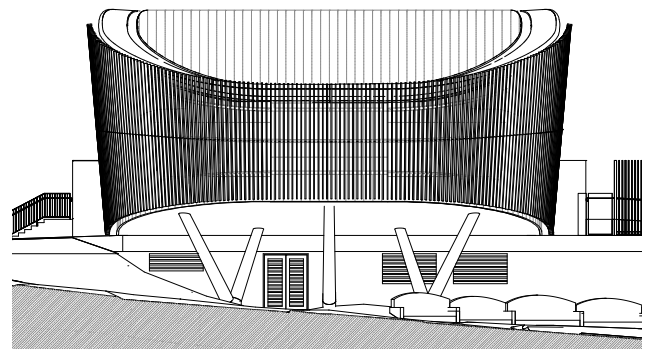
Entrance level
Eingangsebene
Niveau d'entrée
1:350



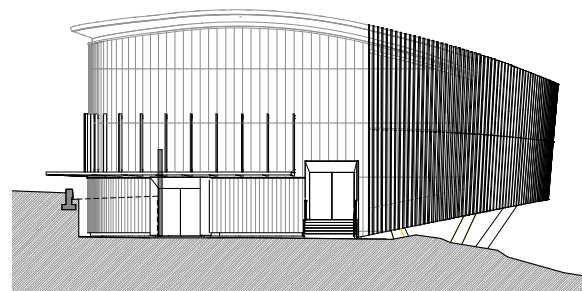
Cross section
Querschnitt
Coupe transversale
1:350



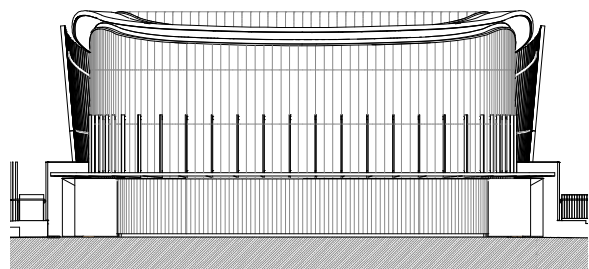
Longitudinal section
Längsschnitt
Coupe longitudinale
1:350



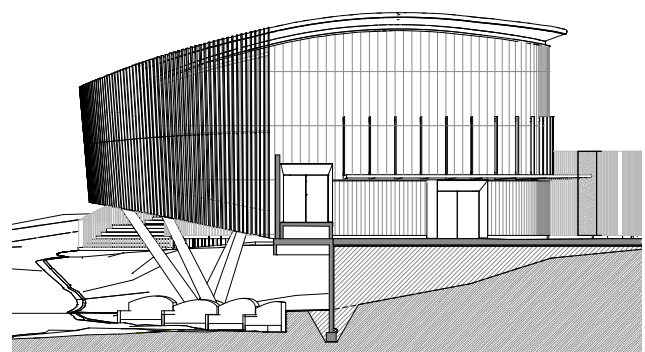
West elevation
Ansicht West
Élévation ouest
1:350



North elevation
Ansicht Nord
Élévation nord
1:350



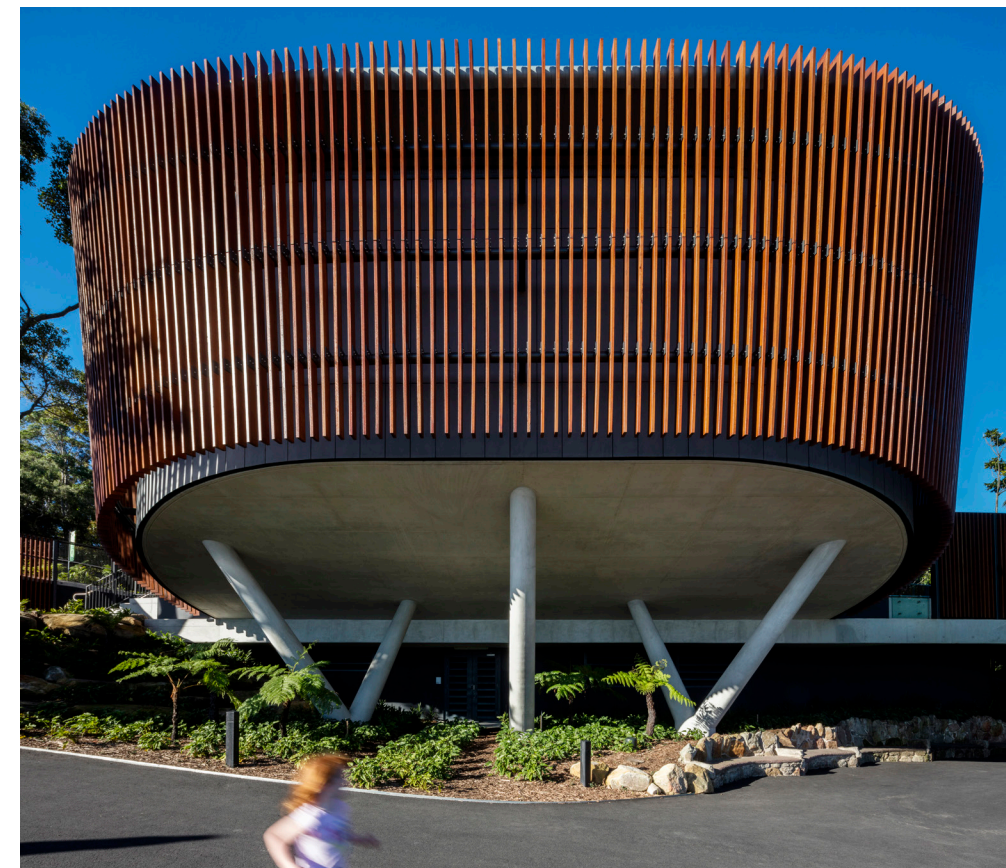
East elevation
Ansicht Ost
Élévation est
1:350



South elevation
Ansicht Süd
Élévation sud
1:350



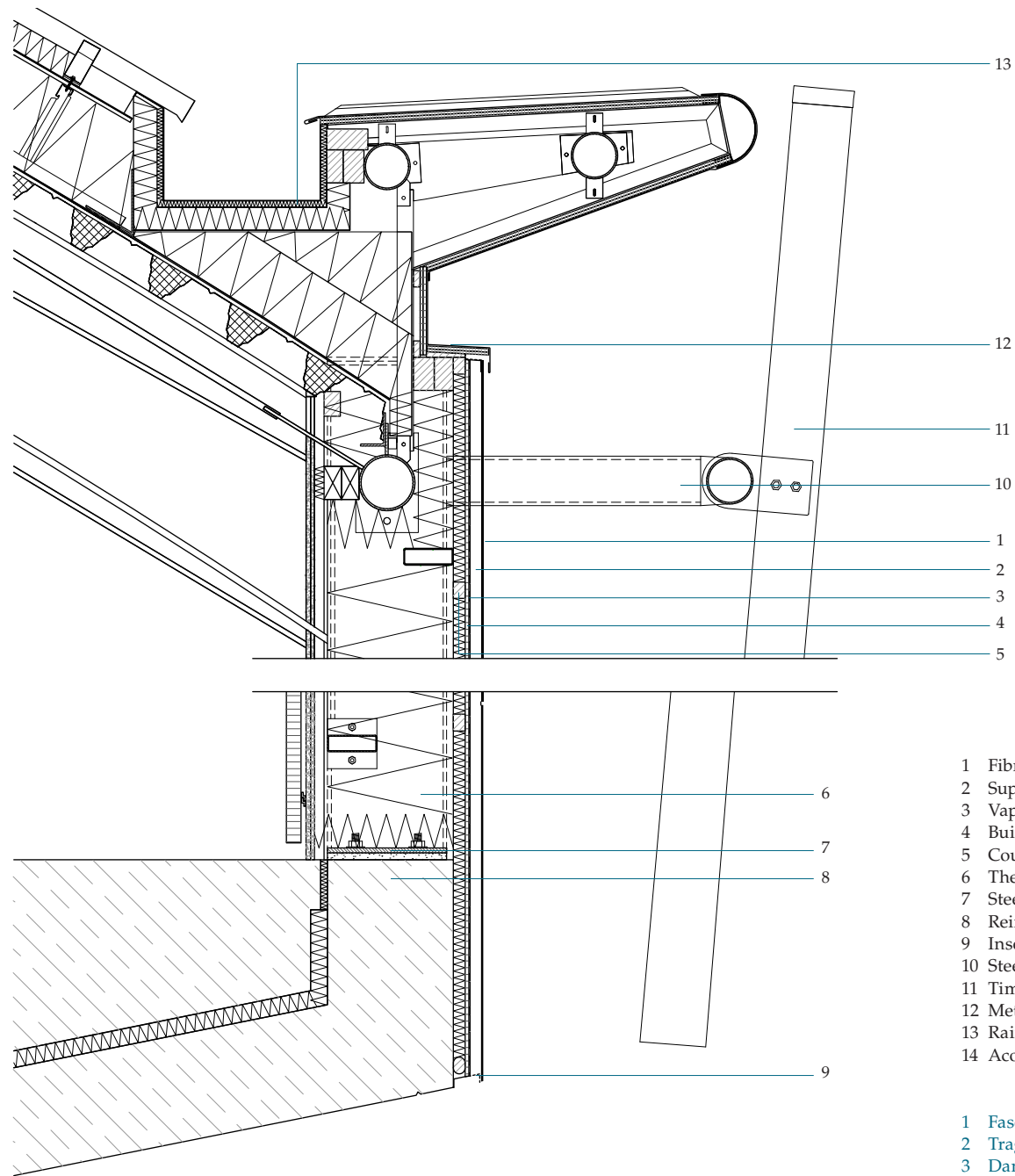
One of the main routes in the zoo leads past the cinema. The imposing quality of the building is evident here, with the closely spaced timber louvers and, behind them, the grey fibre cement panels that shimmer through. On this side the building appears to soar confidently into the sky.



Eine der Haupttrouten innerhalb des Zoos führt am Kino vorbei. Hier zeigt sich die Erhabenheit des Gebäudes mit den eng gerasterten Holzlamellen und den dahinter durchschimmernden grauen Faserzementtafeln. Das Gebäude scheint sich an dieser Seite selbstbewusst in den Himmel zu recken.

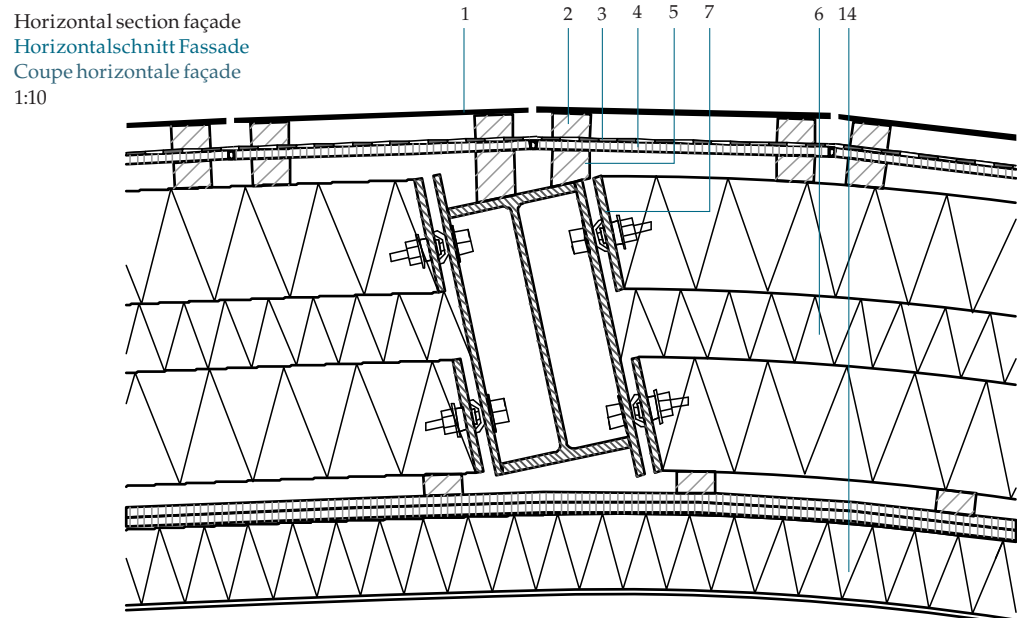
L'une des principales voies au sein du zoo mène au cinéma. La solennité du bâtiment s'exprime par la trame resserrée des lamelles en bois et les panneaux en fibres-ciment gris chatoyant juste derrière. De ce côté, le bâtiment se dresse de façon affirmée vers le ciel.





Vertical section, façade
Vertikalschnitt Fassade
Coupe verticale façade
1:20

- 1 Fibre cement panels, Equitone Tectiva
- 2 Support battens
- 3 Vapour permeable membrane
- 4 Building board
- 5 Counter battens
- 6 Thermal insulation
- 7 Steel construction
- 8 Reinforced concrete construction
- 9 Insect mesh
- 10 Steel fixing piece
- 11 Timber element, suspended
- 12 Metal flashing
- 13 Rain gutter
- 14 Acoustic insulation



Horizontal section façade
Horizontalschnitt Fassade
Coupe horizontale façade
1:10

- 1 Faserzementtafeln, Equitone Tectiva
- 2 Traglattung
- 3 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 4 Bauplatte
- 5 Konterlattung
- 6 Dämmung
- 7 Stahlkonstruktion
- 8 Stahlbetonkonstruktion
- 9 Insektengitter
- 10 Stahlschwert
- 11 Holzelement, vorgehängt
- 12 Abdeckblech, Metall
- 13 Regenrinne
- 14 Schalldämmung

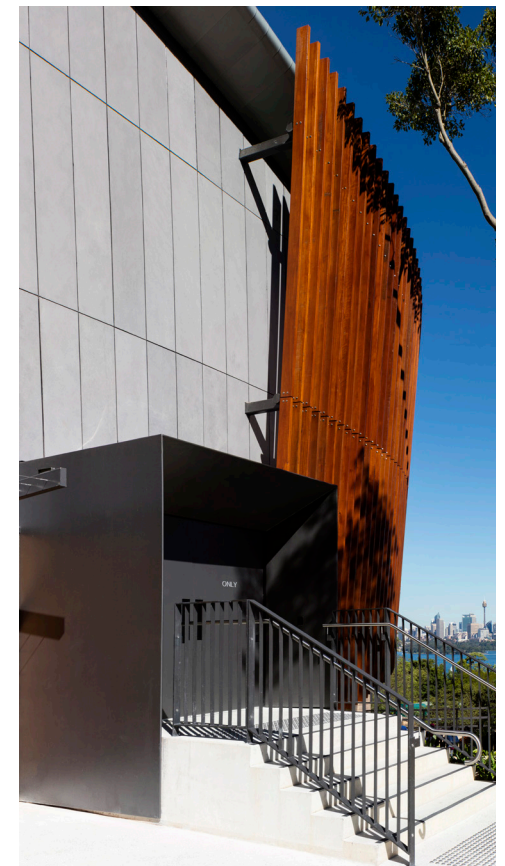
- 1 Panneaux en fibres-ciment, Equitone Tectiva
- 2 Lattage porteur
- 3 Membrane HPV
- 4 Plaque de construction
- 5 Contre-lattage
- 6 Isolation thermique
- 7 Ossature métallique
- 8 Ossature en béton armé
- 9 Grillage anti-insectes
- 10 Habillage en tôle métallique du garde-corps
- 11 Élément en bois, placé à l'avant
- 12 Tôle d'habillage, métallique
- 13 Chéneau
- 14 Isolation acoustique



The rear facade, which is considerably higher, is dominated by tall, narrow fibre cement panels. The shadow joint at the top of the facade makes the projecting roof seem to hover. Here, too, there is an evident harmony between the colours of the sanded concrete ground, the eucalyptus trees, and the grey fibre cement panels.

Die wesentlich höhere Rückseite wird von den schmalen und hohen Faserzementtafeln geprägt. Das auskragende Dach scheint durch die Schattenfuge über der Fassade zu schweben. An dieser Stelle zeigt sich auch die gute farbliche Abstimmung zwischen dem geschliffenen Beton des Bodens, den Eukalyptusbäumen und den grauen Tafeln aus Faserzement.

La façade arrière nettement plus haute se caractérise par ses panneaux en fibres-ciment verticaux et étroits. En raison du joint creux en partie supérieure de la façade, la toiture en porte-à-faux semble flotter. L'harmonie chromatique entre le béton poncé au sol, les eucalyptus et les panneaux en fibres-ciment gris est particulièrement perceptible à cet endroit.



RENOVATION AND CONVERSION OF A MONASTERY IN GHENT

RENOVIERUNG UND UMNUTZUNG EINES KLOSTERS IN GHENT

RENOVATION ET TRANSFORMATION D'UN CLOITRE A GAND

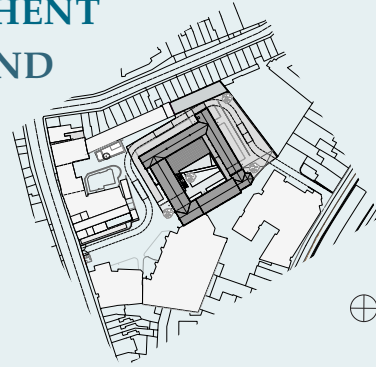
ARCHITECTS

evr-Architecten (new building parts), Callebaut Architecten (renovation)

LOCATION

Sint-Lievenspoortstraat, Ghent, Belgium

Photos: Stijn Bollaert



Converting a Gothic Revival monastery into a school for children with autism and impaired hearing and speech is not an easy undertaking. But in this case the architects demonstrated both daring and painstaking care in breathing new life into this building, while altering the old structure as little as possible. One example of this is the way in which they handled the very prominent roof areas. The low weight of the new black fibre cement slates made changes to the roof trusses unnecessary, the slates structure the large surfaces of the roof and, in terms of colour, go well with the rest of the building.

The monastery courtyard was cleared out completely and a wide new passageway into the court was made to connect the outdoor spaces that border to the west and the east. A new single-storey, multi-purpose room was placed on the north side of the courtyard. The flat part of its roof was designed as a terrace that can be reached by an external staircase from the courtyard. Towards the front the roof is tilted upwards, allowing plenty of daylight to enter the interior through the glazed front.

The opaque parts of the facade were clad with grey fibre cement panels which stand out against the white-painted walls, while only gently accentuating the new elements. Horizontal format fibre cement panels form a narrow lightweight frame for the new insertions.

The second intervention consists of a glazed two-storey corridor running along the existing eastern side of the courtyard, which created a circulation ring that accesses the entire building. All the corridors and rooms in the existing building were renovated and converted into classrooms. The chapel, which is on the southern side, was converted into a gym and sports hall.

Es ist keine leichte Aufgabe, ein neugotisches Kloster sinnvoll in eine Schule für Kinder mit Autismus und Beeinträchtigungen im Hören und Sprechen umzugestalten. Doch die Architekten bewiesen Mut und Behutsamkeit zugleich, um diesem Gebäude neues Leben einzuhauchen und dabei die alte Struktur so wenig wie möglich zu verändern. Ein Beispiel dafür ist der Umgang mit den sehr prägnanten Dachflächen: durch das geringe Gewicht der neu aufgetragenen schwarzen Faserzement-Dachplatten waren keine Änderungen des Dachtragwerks nötig und sie strukturieren die großen Dachflächen und passen farblich zum Rest des Gebäudes.

Der Innenhof des Klosters wurde komplett freigeräumt und ein neuer, breiter Durchgang zum Hof geschaffen, um die im Westen und Osten angrenzenden Freiräume verbinden zu können. An die Nordseite des Innenhofes wurde ein neuer eingeschossiger Multifunktionsaal gesetzt. Das Flachdach wurde als Terrasse ausgebildet, die vom Innenhof über eine Treppe erreichbar ist. Der vordere Teil des Daches knickt nach oben und lässt so viel natürliches Licht über die verglaste Front in den Innenraum.

Die opaken Teile der Fassade wurden mit grauen Paneelen aus Faserzement bekleidet, die sich farblich vom weiß gestrichenen Mauerwerk abheben, das Neue aber nur leicht akzentuieren. Die liegenden Faserzementtafeln bilden einen schmalen, elegant wirkenden Rahmen für die neuen Einbauten.

Der zweite Eingriff besteht aus einem zweigeschossigen verglasten Flurtrakt an der östlichen Bestandsmauer des Innenhofes, der dadurch eine Ringerschließung des gesamten Gebäudes ermöglicht. Im Bestandsgebäude selbst wurden sämtliche Flure und Räume saniert und zu Klassenräumen umgestaltet. Die im südlichen Teil liegende Kapelle wurde zu einer Turnhalle umfunktioniert.

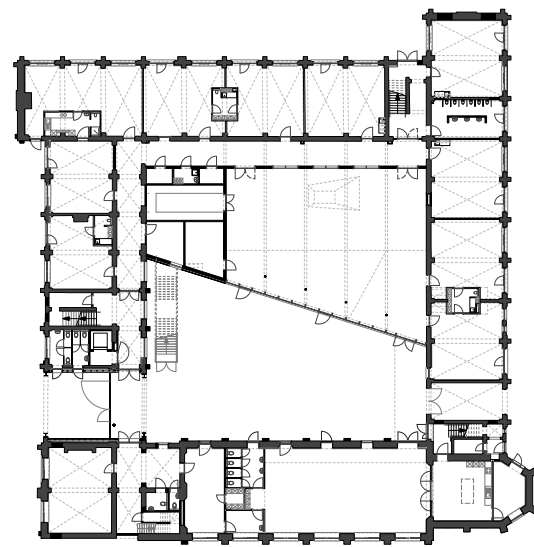
La reconversion d'un cloître néogothique en école pour enfants autistes ou souffrant de handicaps auditifs et de troubles de la parole n'est pas une tâche aisée. Les architectes ont pourtant fait preuve, de courage et de circonspection pour donner une nouvelle vie à ce bâtiment tout en préservant au maximum l'ancienne structure. Pour preuve, la manière dont ils ont géré l'impressionnante toiture pentue. Le faible poids des ardoises fibres-ciment a rendu inutile une modification de la charpente. Le rythme des ardoises structure les vastes surfaces du toit tandis que leur couleur s'harmonise avec l'ensemble du bâtiment.

La cour intérieure du cloître a été entièrement dégagée pour créer un large passage vers la cour, permettant de relier les espaces extérieurs voisins à l'ouest et à l'est. Une nouvelle salle polyvalente d'un seul niveau a été ajoutée en façade nord de la cour intérieure. La toiture plate a été conçue comme une terrasse accessible par escalier depuis la cour intérieure. Le pli vers le haut de la partie avant de la toiture augmente la quantité de lumière naturelle franchissant le front vitré pour baigner l'espace extérieur.

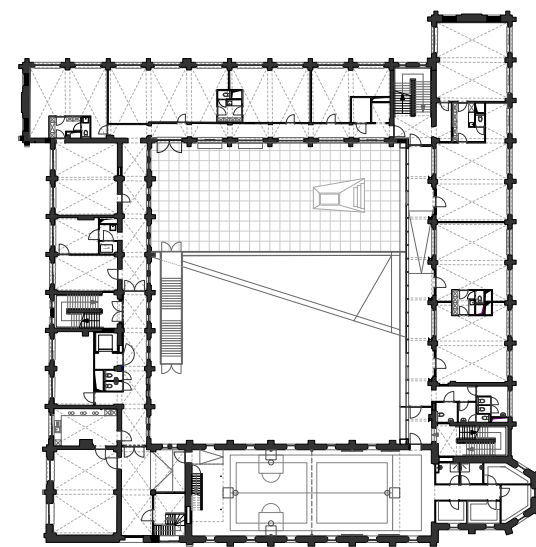
Les surfaces aveugles de la façade ont été recouvertes de panneaux en fibres-ciment gris qui contrastent avec la maçonnerie peinte en blanc, mais qui n'accroissent que légèrement la partie neuve. Les panneaux en fibres-ciment horizontaux définissent un cadre étroit et léger pour les nouvelles installations.

La seconde intervention consiste en une aile de couloir vitrée à double niveau sur le mur oriental existant de la cour intérieure, ce qui permet une desserte circulaire de l'ensemble du bâtiment. Tous les couloirs et locaux du bâtiment existant ont été rénovés et transformés en salles de classe. La chapelle située dans la partie sud a été reconvertie en gymnase.

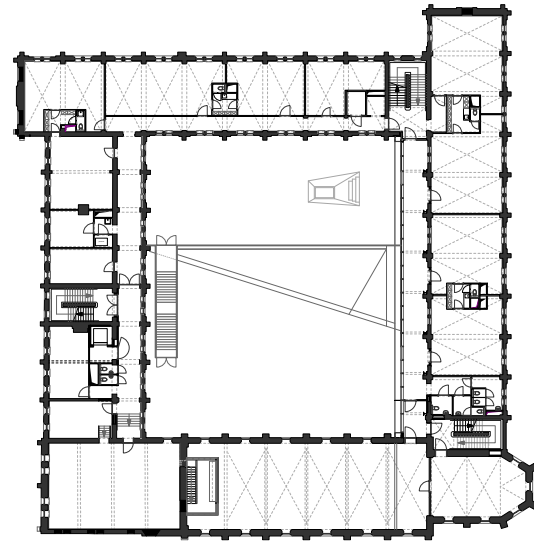




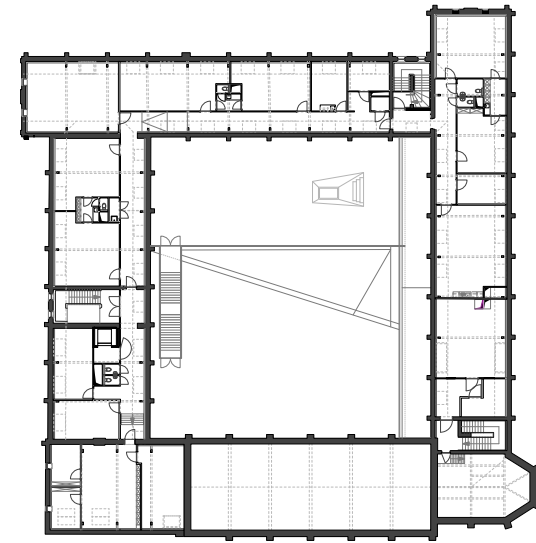
Ground floor
Erdgeschoss
Rez-de-chaussée
1:750



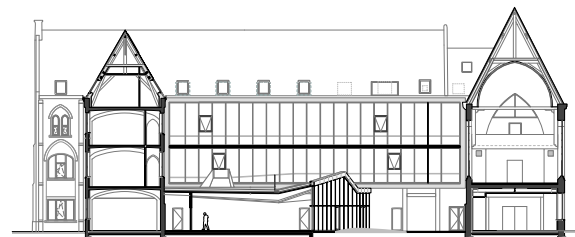
First floor
1. Obergeschoss
1^{er} étage
1:750



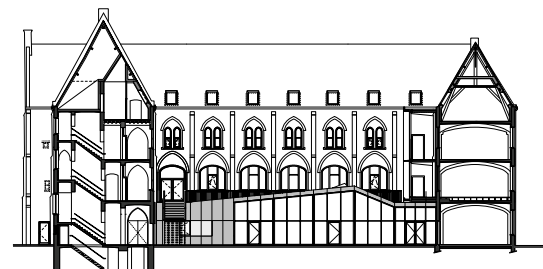
Second floor
2. Obergeschoss
2^{er} étage
1:750



Third floor
3. Obergeschoss
3^{er} étage
1:750



Cross section 1
Querschnitt 1
Coupe transversale 1
1:750



Cross section 2
Querschnitt 2
Coupe transversale 2
1:750



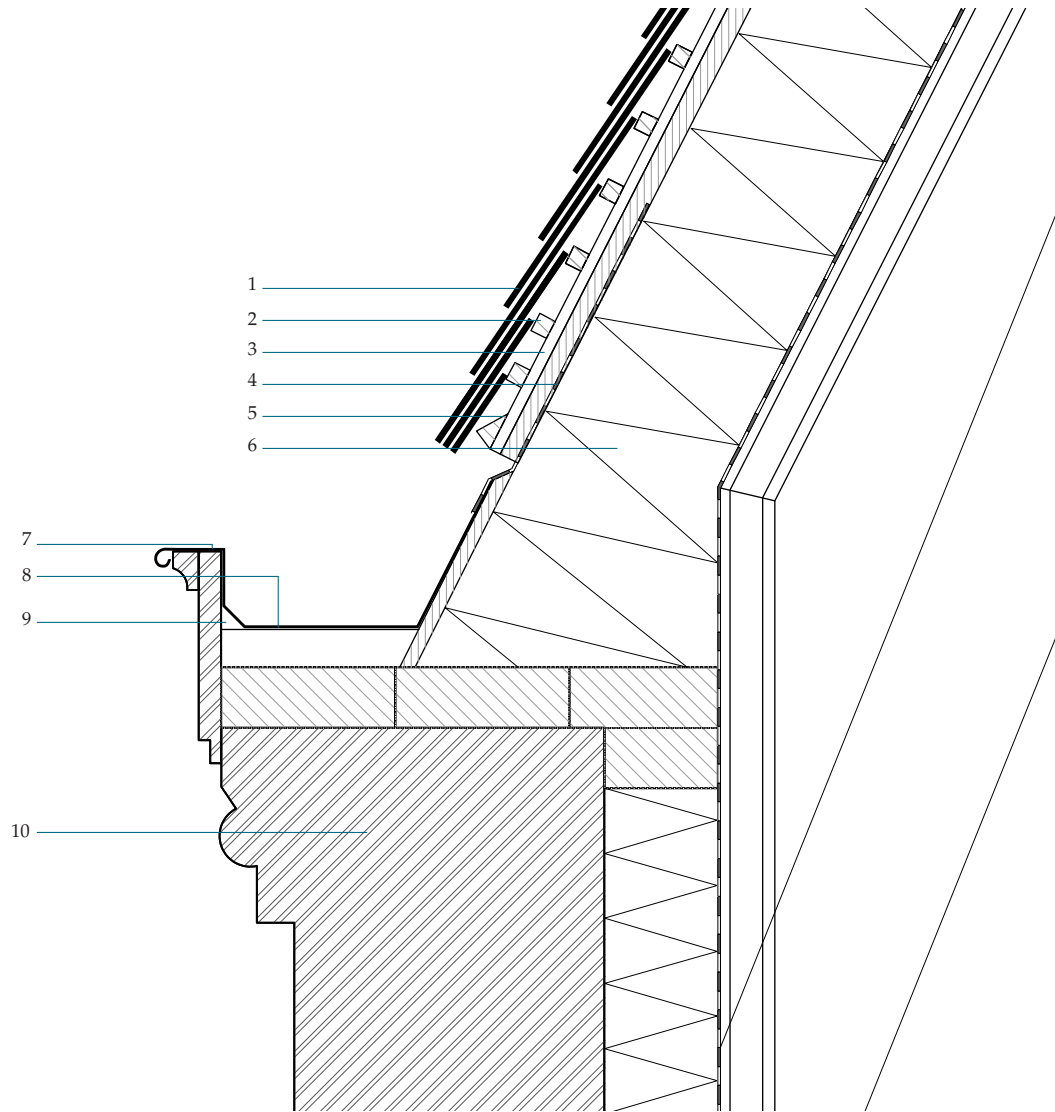
The new circulation wing on the first and second floors is surrounded by a delicate frame of fibre cement panels. Through the glass facade you can see the old courtyard facades that are now inside the building. The frame is continued above the multi-purpose room to the opposite side, where it becomes a facade and is therefore the element that connects the modern insertions.

Der neue Erschließungstrakt im ersten Obergeschoss wird von einem filigranen Rahmen aus Faserzementtafeln umgeben. Die Glasfassade gibt den Blick auf die nun im Innenraum stehende Hoffassade frei. Der Rahmen setzt sich über den Multifunktionsaal fort bis zur gegenüberliegenden Seite, wird dort zur Fassade und ist so das verbindende Element der Neubauten.

La nouvelle aile de desserte au premier étage est entourée d'un cadre filigrane en panneaux en fibres-ciment. La façade vitrée offre une vue sur la façade sur cour désormais située dans l'espace intérieur. Le cadre se prolonge au-dessus de la salle polyvalente jusqu'au côté opposé, se transformant en façade et devenant ainsi l'élément de liaison des nouveaux volumes.



Vertical section roof, eaves
 Vertikalschnitt Dach, Traufe
 Coupe verticale toiture, chéneau
 1:10



- 1 Fibre cement slates, Alterna
- 2 Battens
- 3 Counter battens
- 4 Vapour permeable membrane
- 5 Wooden end fillet
- 6 Insulation
- 7 Flashing
- 8 Rainwater gutter
- 9 Eaves fillet
- 10 Masonry wall
- 11 Fibre cement panels
- 12 Metal frame window
- 13 Reinforced concrete construction

- 1 Faserzement-Dachplatten, Alterna
- 2 Traglattung
- 3 Konterlattung
- 4 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 5 Abschlusselement, Holz
- 6 Dämmung
- 7 Abdeckblech
- 8 Regenrinne
- 9 Traufelement
- 10 Mauerwerk
- 11 Faserzementtafeln, tectiva
- 12 Metallfenster
- 13 Stahlbetonkonstruktion

- 1 Ardoises en fibres-ciment, Alterna
- 2 Lattage porteur, bois
- 3 Contre-lattage, bois
- 4 Membrane HPV
- 5 Élément d'extrémité, bois
- 6 Isolation thermique
- 7 Tôle de recouvrement
- 8 Chéneau
- 9 Planche de rive
- 10 Maçonnerie
- 11 Panneaux en fibres-ciment, tectiva
- 12 Fenêtre métallique
- 13 Ossature en béton armé

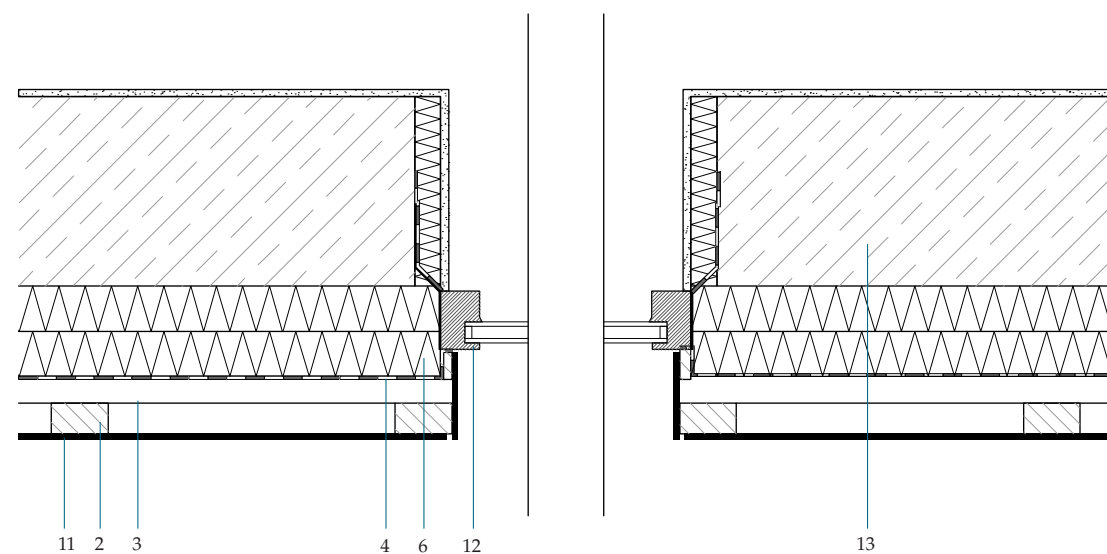


All the roofs were newly covered with fibre cement slates, including the very steep roof of the former chapel that was converted into a gym in which the decorated roof trusses are exposed. The roof light on the new terrace was clad with fibre cement panels which the pupils were expressly encouraged to draw on with chalk. As the panels can be easily and quickly cleaned this creates no maintenance problems.

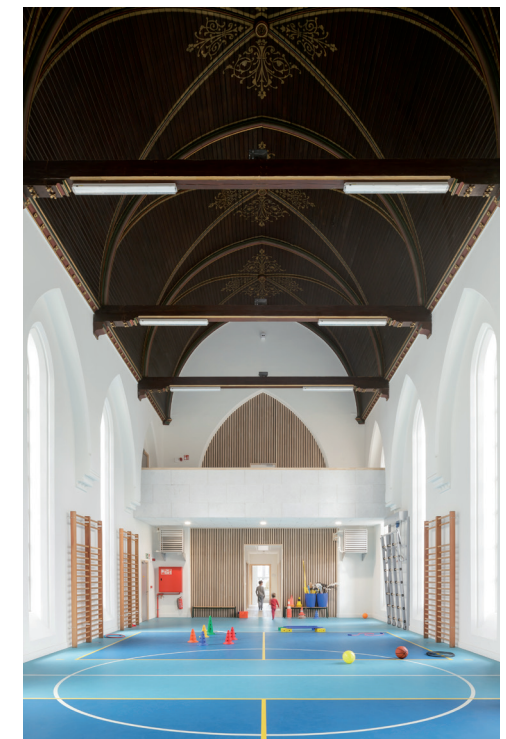
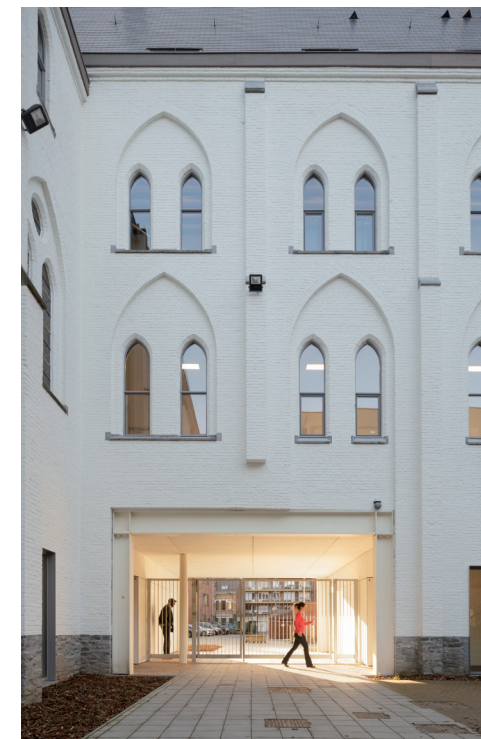
Alle Dächer sind neu mit schwarzen Faserzement-Dachplatten gedeckt, auch die ehemalige Kapelle mit ihrem sehr steilen Satteldach, die zur Turnhalle umgenutzt wurde, mit Blick auf das verzierte Holztragwerk. Auf der Terrasse befindet sich ein Lichtauge, das mit Faserzementtafeln bekleidet ist und explizit zur Bemalung mit Kreide durch die Schüler freigegeben wurde. Die einfache und schnelle Reinigung der Tafeln lässt diese ungewöhnliche Nutzung zu.

Toutes les toitures sont recouvertes d'ardoises en fibres-ciment noires, même la toiture à double pente de l'ancienne chapelle reconverte en gymnase et dont la charpente décorée est exposée. La terrasse est traversée par un puits de lumière habillé de panneaux en fibres-ciment, sur lequel les élèves sont invités à écrire ou dessiner à la craie. Cet usage inhabituel a été rendu possible par le nettoyage rapide et facile des panneaux.

Horizontal section façade, window
 Horizontalschnitt Fassade, Fenster
 Coupe horizontale façade, fenêtre
 1:10



- 11
- 2
- 3
- 4
- 6
- 12
- 13



LECTURE HALL BUILDING C.A.R.L. IN AACHEN

HÖRSAALZENTRUM C.A.R.L. IN AACHEN

BÂTIMENT D'AMPHITHÉÂTRES C.A.R.L. À AIX-LA-CHAPELLE

ARCHITECTS

Schmidt Hammer Lassen Architects, Copenhagen, Denmark

LOCATION

Claßenstraße, Aachen, Germany

Photos: Michael Rasche

After completion of the development project the university campus in Aachen will be one of the largest of its kind in Europe. At the interface between Campus West and Campus Mitte a lecture hall building was erected that has a strikingly structured facade of grey fibre cement panels with yellow aluminium inserts. Alongside numerous seminar rooms and lecture halls, this building also accommodates two large auditoria, the physics collection and a bike parking level in the basement.

The four-storey building was set back from the street on all sides to create a surrounding public space. On the north and south sides there are large areas for car parking and public outdoor spaces.

The building itself consists of two volumes connected by a recessed glazed atrium. From outside it looks like a block that has been split into two halves that were then pulled apart. In the space between them numerous public terraces and squares were made, which are used as meeting places and for the exchange of knowledge. Two large interlocking staircases are striking central elements.

The external facade of the lecture hall centre was clad with grey fibre cement panels mounted on an aluminium substructure. At certain distances apart yellow aluminium profiles were mounted on the substructure. The design of the facade, which uses a uniform grid for the fibre cement panels and (partly) irregularly positioned gaps for the yellow profiles, tangibly relieves the building's massiveness, not only when seen from afar; the game between the slightly rough surface of the fibre cement panels and the smooth, recessed aluminium sections is also clearly evident close up.

Der Universitäts-Campus in Aachen soll nach seinem Ausbau zu den größten Campus Europas zählen. An der Schnittstelle von Campus West und Campus Mitte entstand ein Hörsaalgebäude mit einer auffällig strukturierten Fassade aus Faserzementtafeln mit gelben Einsätzen aus Aluminium, in dem neben zahlreichen Seminarräumen und Vortragssälen zwei große Auditorien, die Physiksammlung und eine Fahrradparkebene im Untergeschoss untergebracht sind.

Das viergeschossige Gebäude wurde von der Straße an allen Seiten zurückversetzt, um einen umlaufenden öffentlichen Raum zu erhalten. An der Nord- und Südseite befinden sich große Flächen für Parkplätze und öffentliche Freianlagen.

Das Gebäude selbst besteht aus zwei Baukörpern, die durch ein zurückgesetztes verglastes Atrium miteinander verbunden sind. Von außen scheint es, als hätte man einen Block in zwei Hälften zerteilt und auseinandergezogen. In dem Zwischenraum sind viele öffentliche Terrassen und Plätze entstanden, die als Orte des Zusammentreffens und des Wissensaustausches genutzt werden. Zwei große sich kreuzende Treppenanlagen sind die zentralen und markanten Elemente.

Die Außenfassade des Hörsaalzentrums wurde mit anthrazitfarbenen, durchgefärbten Faserzementtafeln bekleidet, die auf einer Aluminium-Unterkonstruktion befestigt sind. In bestimmten Abständen sind gelbe Aluminiumprofile als Unterkonstruktion eingesetzt. Durch die Fassadengestaltung mit einem einheitlichen Fassadenraster für die Faserzementtafeln und die teils unregelmäßigen Aussparungen für die gelben Profile wird dem Gebäude nicht nur beim Blick aus der Ferne die Massivität spürbar genommen, sondern auch von Nahem zeigt sich das Spiel von der haptischen Oberfläche der Faserzementtafeln mit den glatten Aluminiumprofilen.

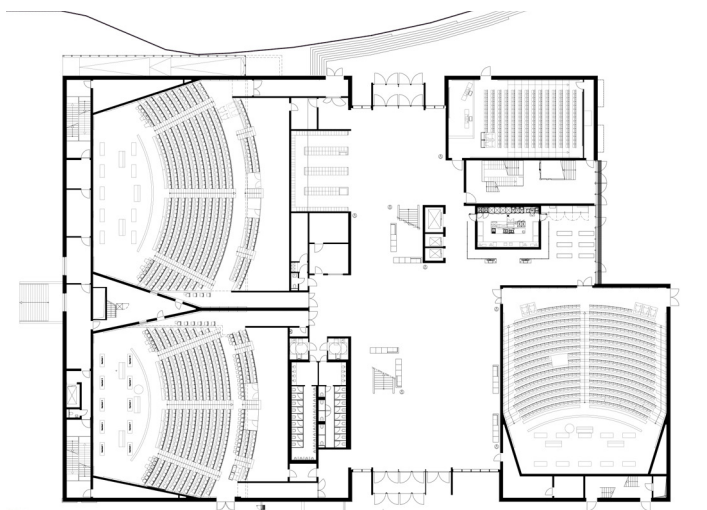
Après son réaménagement, le campus universitaire d'Aix-la-Chapelle devrait devenir l'un des plus importants d'Europe. À la jonction entre les campus ouest et centre se dresse désormais un bâtiment d'amphithéâtres à la façade rythmée par des panneaux en fibres-ciment ponctués d'insertions jaunes en aluminium ; il regroupe de nombreuses salles de séminaires et de conférences, deux grands amphithéâtres, la collection de physique et une surface de stationnement pour les vélos au niveau inférieur.

Le bâtiment de quatre niveaux respecte sur tous ses côtés une distance par rapport à la rue afin de préserver un espace public périphérique. Sur les cotés nord et sud de vastes surfaces de stationnement et des espaces extérieurs publics ont été dégagés.

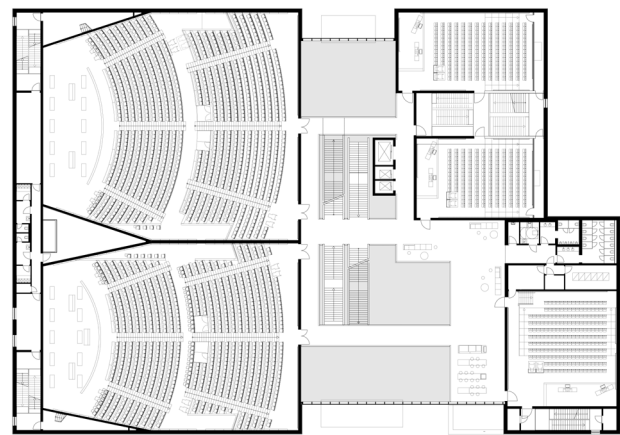
Le bâtiment se compose de deux volumes reliés par un atrium vitré situé en retrait. Vu de l'extérieur, on a l'impression d'un bloc divisé en deux moitiés séparées. L'espace intermédiaire est occupé par de nombreuses terrasses et places publiques destinées aux rencontres et à l'échange de connaissances. Deux importants escaliers qui se croisent constituent les éléments marquants de cet espace.

La façade extérieure du bâtiment d'amphi-théâtres a été habillée de panneaux en fibres-ciment anthracite, fixés sur une ossature secondaire en aluminium. Des profils jaunes en aluminium ont été insérés dans l'ossature secondaire selon un rythme bien défini. Du fait de la trame homogène de la façade en panneaux de fibres-ciment et des découpes partiellement irrégulières destinées aux profils jaunes, le caractère massif du bâtiment est perceptible non seulement au loin, mais aussi de près par le jeu entre la surface légèrement rugueuse des panneaux en fibres-ciment et celle, lisse, des profils en aluminium.

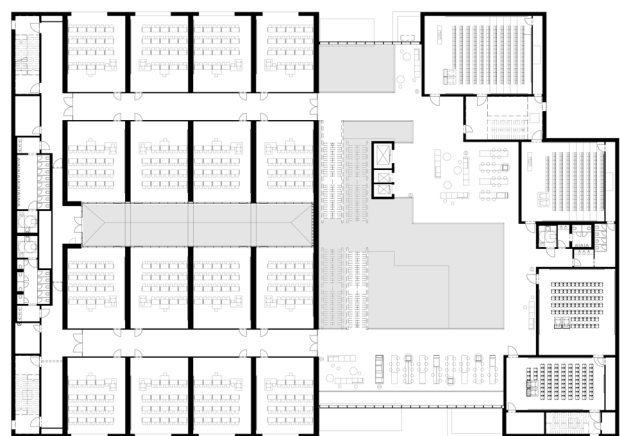




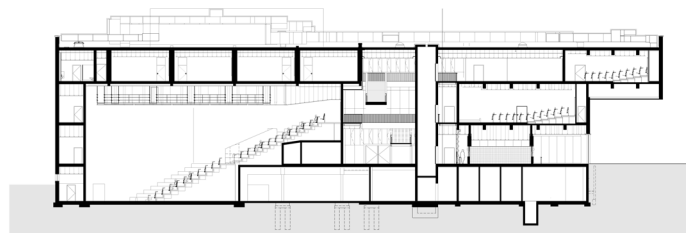
Ground floor
Erdgeschoss
Rez-de-chaussée
1:1000



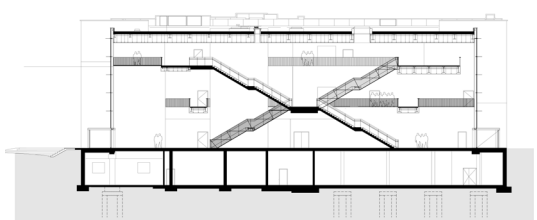
First floor
1. Obergeschoss
1er étage
1:1000



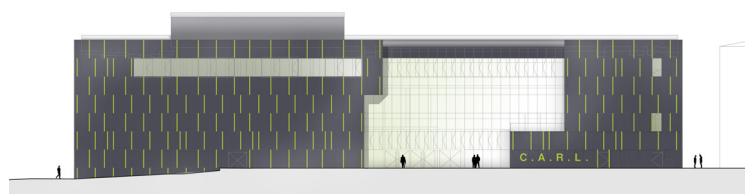
Second floor
2. Obergeschoss
2er étage
1:1000



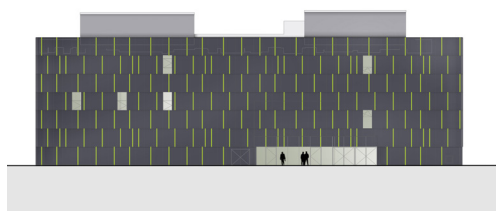
Longitudinal section
Längsschnitt
Coupe longitudinale
1:1000



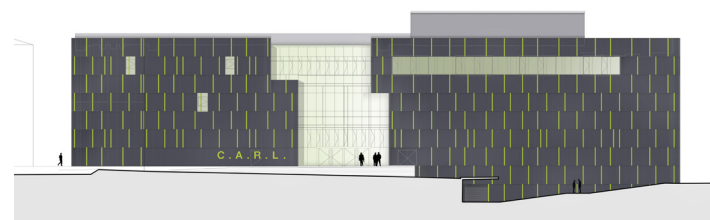
Cross section
Querschnitt
Coupe transversale
1:1000



Southwest elevation
Ansicht Südwest
Élévation sud-ouest
1:1000



Southeast elevation
Ansicht Südost
Élévation sud-est
1:1000



Northeast elevation
Ansicht Nordost
Élévation nord-est
1:1000

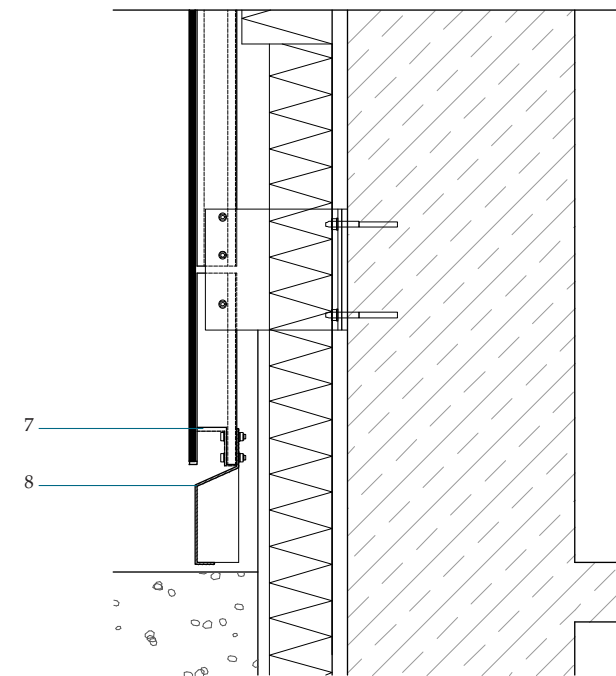
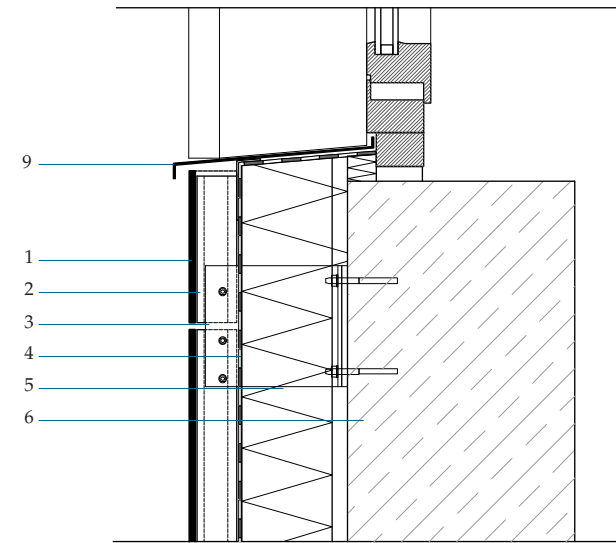
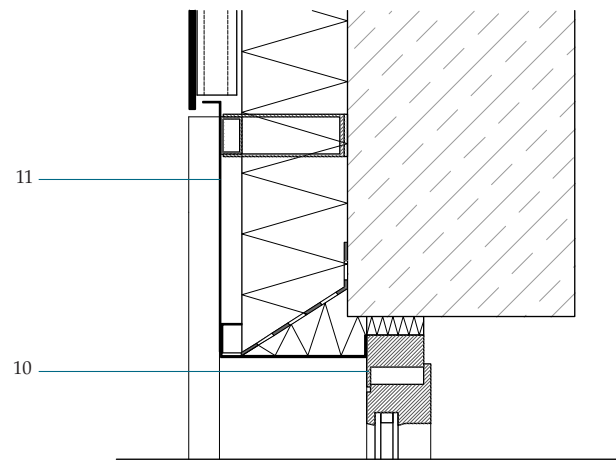


Depending on the incidence of light and the time of day, the grey fibre cement panels can give the building quite a different appearance. During the day a closed monolithic block is formed and the uniform grid of the facade is more apparent. At night the differentiated structuring of the facade through the fibre cement panels and the yellow aluminium profiles emerges more strongly.

Die anthrazitfarbenen, durchgefärbten Faserzementtafeln geben dem Gebäude je nach Lichteinfall und Tageszeit ein anderes Erscheinungsbild: Bei Tag bildet sich ein monolithischer, geschlossener Block ab, die einheitliche Rasterung der Fassade tritt zum Vorschein. Bei Nacht zeigt sich die verspielte Strukturierung der Fassade mit den Faserzementtafeln und den gelben Aluminiumprofilen mit Fokus auf das Atrium.

Les panneaux en fibres-ciment antracite modifient l'apparence du bâtiment selon l'angle d'incidence de la lumière et le moment de la journée. Pendant la journée, le bâtiment s'apparente à du bloc fermé et monolithique, avec en façade une trame homogène. La nuit révèle au contraire la structure différenciée de la façade avec ses panneaux en fibres-ciment et ses profilés jaunes en aluminium.

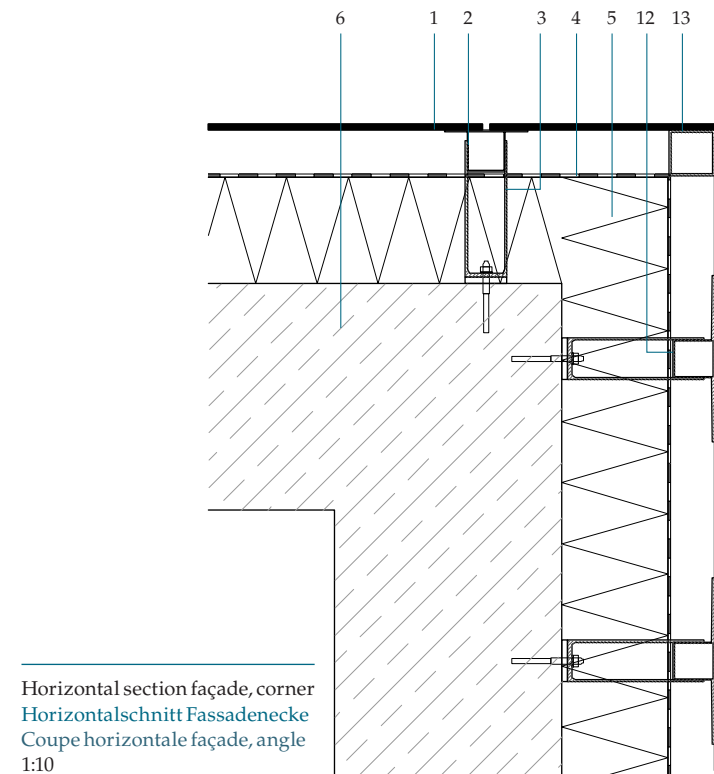




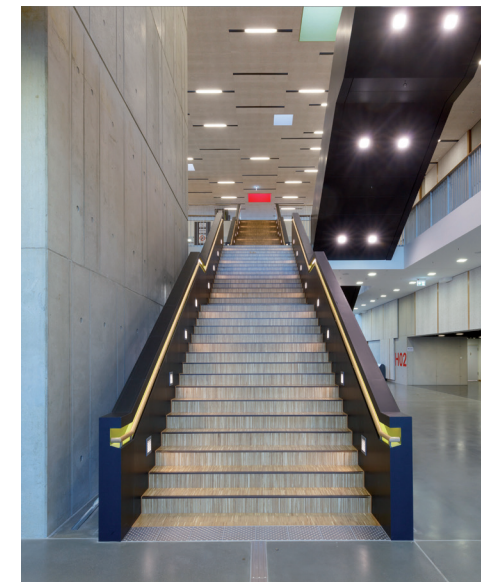
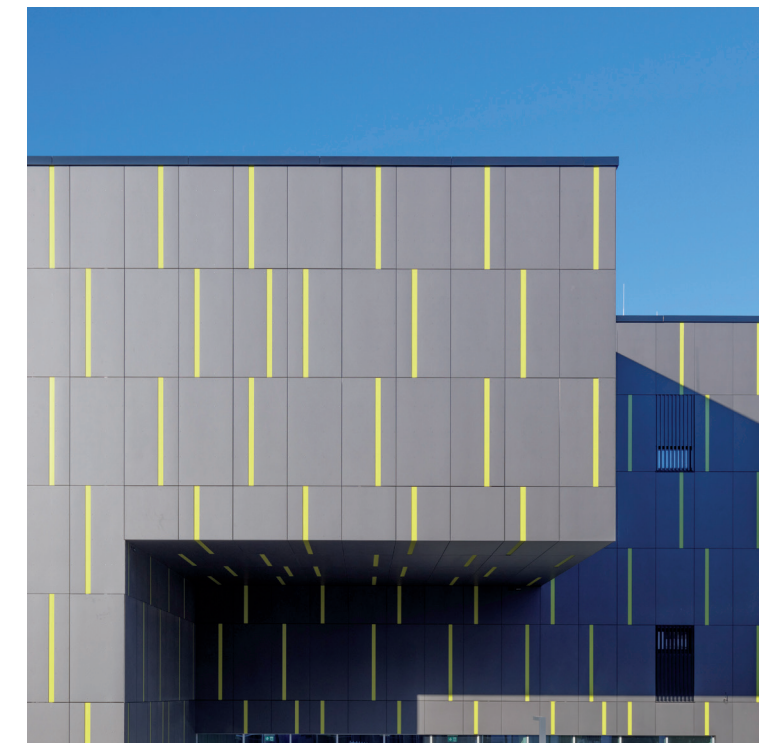
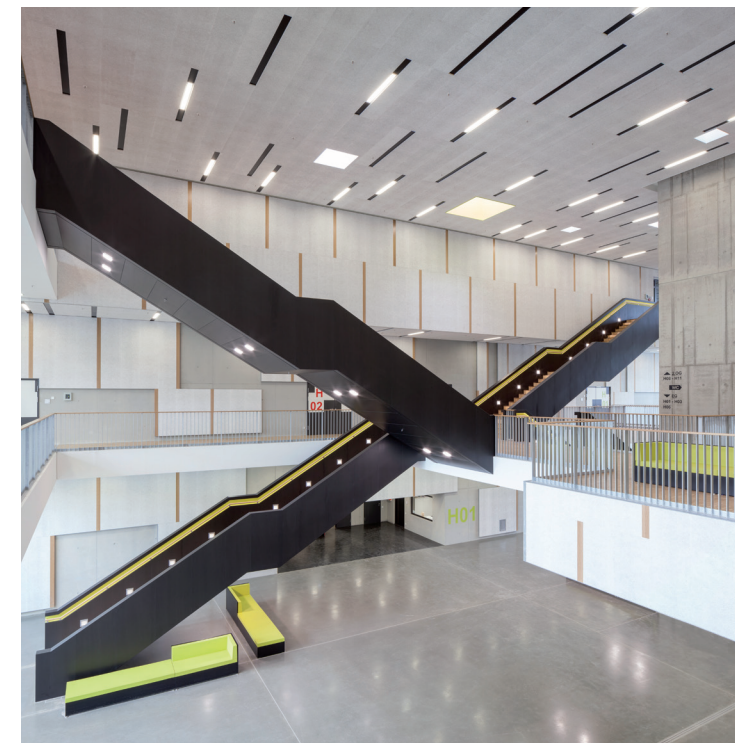
- 1 Fibre cement panels, Equitone Natura and Equitone Natura PRO
- 2 Substructure, aluminium
- 3 Supporting structure, aluminium
- 4 Vapour permeable membrane
- 5 Thermal insulation
- 6 Reinforced concrete construction
- 7 Insect mesh
- 8 Plinth closing piece, metal
- 9 Flashing, metal
- 10 Metal window
- 11 Reveal, metal
- 12 Special element, substructure, aluminium
- 13 Corner piece, aluminium

- 1 Faserzementtafeln, Equitone Natura und Equitone Natura PRO
- 2 Unterkonstruktion, Aluminium
- 3 Tragkonstruktion, Aluminium
- 4 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 5 Dämmung
- 6 Stahlbetonkonstruktion
- 7 Insektengitter
- 8 Abschlussblech Fußpunkt
- 9 Metallblech
- 10 Metallfenster
- 11 Laibung, Metall
- 12 Sonderelement, Unterkonstruktion, Aluminium
- 13 Eckelement, Aluminium

- 1 Panneaux en fibres-ciment, Euqitone Natura et Equitone Natura PRO
- 2 Ossature secondaire, aluminium
- 3 Ossature porteuse, aluminium
- 4 Membrane HPV
- 5 Isolation thermique
- 6 Ossature en béton armé
- 7 Grillage anti-insectes
- 8 Tôle d'extrémité, pied
- 9 Tôle métallique
- 10 Fenêtre métallique
- 11 Embrasure, métal
- 12 Élément spécial, ossature secondaire, aluminium
- 13 Élément d'angle, aluminium



Horizontal section façade, corner
 Horizontalschnitt Fassadenecke
 Coupe horizontale façade, angle
 1:10



A closer look reveals that the grid of the facade is always the same, while the gaps for the recessed yellow aluminium profiles are staggered in relation to each other but without disturbing the grid. A similar linear quality is found again on the walls and ceiling in the atrium.

Bei näherer Betrachtung fällt auf, dass die Rasterung der Fassade immer gleich ist, die breite Fugen für die darunterliegenden gelben Aluminiumprofile wurden versetzt zueinander angeordnet, aber ohne das Raster zu stören. Die auf diese Weise entstehende Linearität findet sich in ähnlicher Weise auch im Atrium an den Wänden und der Decke wieder.

Une observation attentive permet de constater que la trame de façade est régulière et que les découpes destinées aux profilés jaunes en aluminium situés en dessous ont été décalées entre elles, mais sans perturber la trame. Cette linéarité se retrouve sur les murs et la toiture de l'atrium.



RENOVATION OF THE CITÉ DE REFUGE AND THE CENTRE ESPOIR IN PARIS

SANIERUNG DER CITÉ DE REFUGE UND DES CENTRE ESPOIR IN PARIS

RENOVATION DE LA CITÉ DE REFUGE ET DU CENTRE ESPOIR À PARIS

ARCHITECTS

Le Corbusier (cité de refuge), George Candilis & Françoise Verrey (centre espoir)

Renovation: François Chatillon, Chief Architect for Historical Monuments with Opera Architectes, Paris

LOCATION

12, rue Cantagrel, Paris, France

Photos: Cyrille Weiner (p. 33, 34, p. 37 bottom three), Mireille Montmasson (p.37, upper two)

The cité de refuge, which was erected in the 1930s by Le Corbusier and Pierre Jeanneret, is a refuge for the homeless and people in need. In 1952 to provide sufficient protection from the sun a grid of concrete elements was placed in front of the glass facade, which had regularly led to overheating of the interior. The lively colour scheme was introduced at the same time. In 1978 the facility was extended by the addition of the "centre espoir", which is attached close to one end of the existing building and makes no attempt to intrude in the foreground. The seven-storey building is connected to the cité de refuge by a staircase.

The first two storeys of the more recent building quote its famous neighbour in terms of colour and the use of glass blocks on the projecting first floor. The ground and first floor form the base of the tripartite building, whose middle section is exactly the same height as the neighbouring building. The clearly visible joints between the upright fibre cement panels, which are the same height as the windows, and the staggered horizontal panels above them subtly echo the striking structure of the window elements in Le Corbusier's building. As a termination, like the capital to a column, the top floor was clad with dark grey fibre cement panels, which give the impression that this storey is recessed.

The architects' partnership, which was founded through a competition, carefully renovated both of these buildings, each in the appropriate way, enabling a piece of architectural history to be preserved. The architects successfully mastered the difficult tightrope walk between reconstruction and renewal; both buildings now meet current standards and can be used again.

Das in den 1930er Jahren von Le Corbusier und Pierre Jeanneret errichtete „cité de refuge“ ist ein Zufluchtsort für Bedürftige und Obdachlose. 1952 wurde die damalige Glasfassade, die regelmäßig zur Überhitzung des Innenraumes geführt hatte, mit einem Betonraster versehen, der genügend Sonnenschutz garantierte. Gleichzeitig entstand auch die lebhaft farbige Fassade. 1978 wurde die Einrichtung mit dem „centre espoir“ erweitert, das seitlich an das Bestandsgebäude andockt und erst gar nicht versucht, sich in den Vordergrund zu drängen. Das siebengeschossige Gebäude ist über ein Treppenhaus mit der „cité de refuge“ verbunden.

Die beiden ersten Geschosse des Erweiterungsbaus zitieren mit ihrer Farbigkeit und den Glasbausteinen im auskragenden ersten Geschoss den berühmten Nachbarn. Sie bilden die Basis des dreigeteilten Gebäudes, dessen Mittelteil exakt die Höhe des Nachbarn aufnimmt. Mit den gut sichtbaren Fugen zwischen den stehenden, den Fensterformaten folgenden Faserzementtafeln und den liegenden, versetzt verlegten Tafeln darüber wird die markante Struktur der Fensterelemente bei Le Corbusiers Gebäude auf dezente Weise nachempfunden. Das letzte Stockwerk wurde mit dunkelgrauen Faserzementtafeln bekleidet, sozusagen als abschließendes Element ähnlich einem Kapitell bei einer Säule, und vermittelt dadurch den Eindruck, zurückgesetzt zu sein.

Die über einen Wettbewerb gefundene Architektenpartnerschaft sanierte diese beiden Gebäude sorgfältig, jedes auf seine Weise, so dass ein Stück Architekturgeschichte erhalten werden konnte. Den Architekten gelang der schwierige Spagat zwischen Rekonstruktion und Erneuerung; beide Gebäude erfüllen nun die heutigen Standards und können wieder genutzt werden.

Construite dans les années 1930 par Le Corbusier et Pierre Jeanneret, la Cité de refuge est un établissement d'accueil permettant la réinsertion sociale. En 1952, la façade vitrée initiale a été habillée d'une trame en béton afin d'apporter une protection solaire et d'éviter que l'intérieur ne soit surchauffé. Cela a été l'occasion d'introduire une combinaison colorée en façade. L'établissement a été complété en 1978 par le Centre espoir qui s'appuie contre le bâtiment existant sans pour autant essayer de lui ravir la première place. Le bâtiment de huit étages se blottit contre le mur pignon du bâtiment existant auquel il est relié par une cage d'escalier.

Les deux premiers niveaux de l'extension reprennent les couleurs et les pavés de verre du second niveau en porte-à-faux du célèbre voisin. Ils constituent la base du bâtiment tripartite dont la partie centrale s'aligne précisément sur la hauteur du voisin. La structure marquante des éléments de fenêtres du bâtiment du Corbusier est discrètement imitée par les joints nettement apparents entre les panneaux en fibres-ciment verticaux, semblables aux formats des fenêtres, et les panneaux horizontaux décalés situés au-dessus. Recouvert de panneaux en fibres-ciment gris foncé formant un élément d'extrémité rappelant le chapiteau d'une colonne, le dernier étage semble en retrait.

Le groupe d'architectes, formé à l'occasion d'un concours, a soigneusement rénové les deux bâtiments, chacun à sa manière, ce qui a permis de préserver un morceau d'histoire architecturale. Les architectes sont parvenus à concilier reconstruction et rénovation ; les deux bâtiments satisfont désormais aux standards actuels et peuvent de nouveau être exploités.





On eleven floors Le Corbusier developed an innovative concept for accommodation for the poorest of the poor, a crèche, offices, a health-centre and other social facilities.

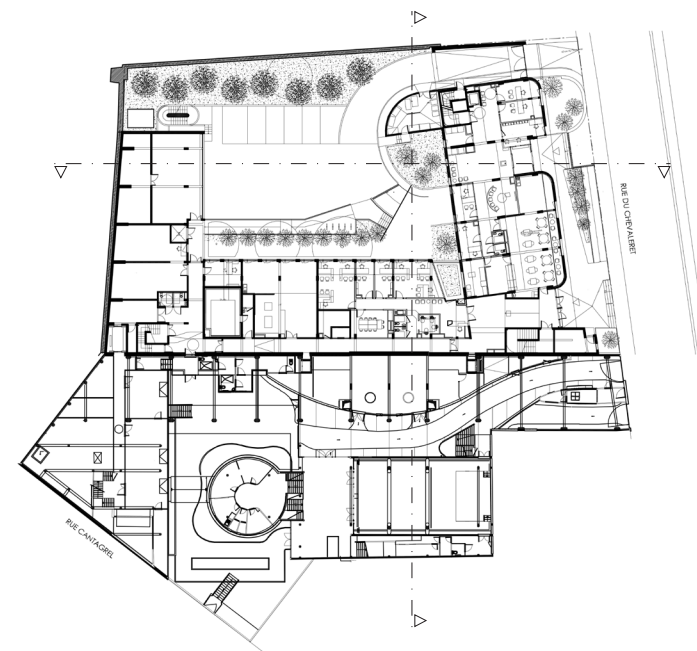
In the course of the renovation the earlier separation of the sexes was dropped and instead of dormitories, single rooms were made, the double rooms became rooms for couples or families. Today these two buildings accommodate 282 people.

Auf elf Geschossen entwickelte Le Corbusier ein innovatives Konzept für Unterkünfte für die Ärmsten der Armen, eine Krippe, Büros, ein Gesundheitszentrum und andere soziale Einrichtungen.

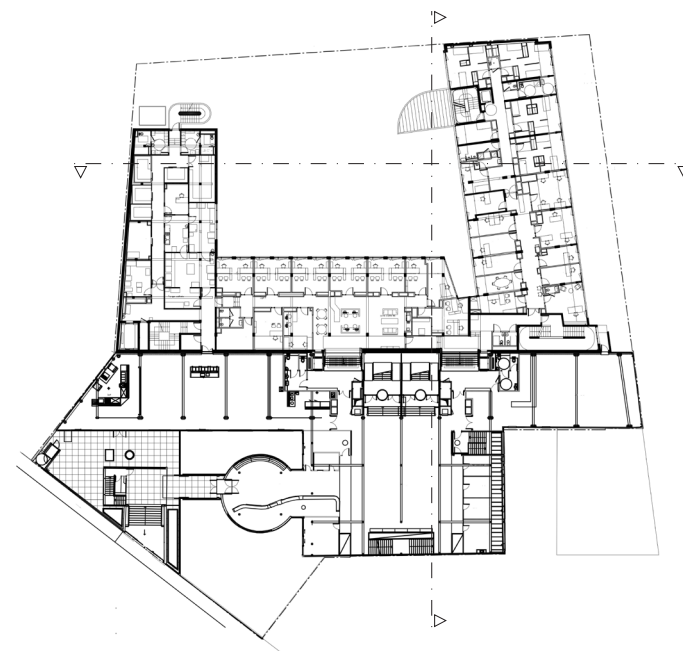
Bei der Renovierung wurde die Geschlechtertrennung aufgehoben, aus Schlafsälen wurden Einzelzimmer, aus den Doppelunterkünften Zimmer für Ehepaare und Familien. Insgesamt bieten beide Gebäude heute Platz für 282 Personen.

Le Corbusier a élaboré un concept innovant sur onze étages pour l'accueil des plus pauvres, avec une crèche, des bureaux, un centre de santé et d'autres équipements sociaux.

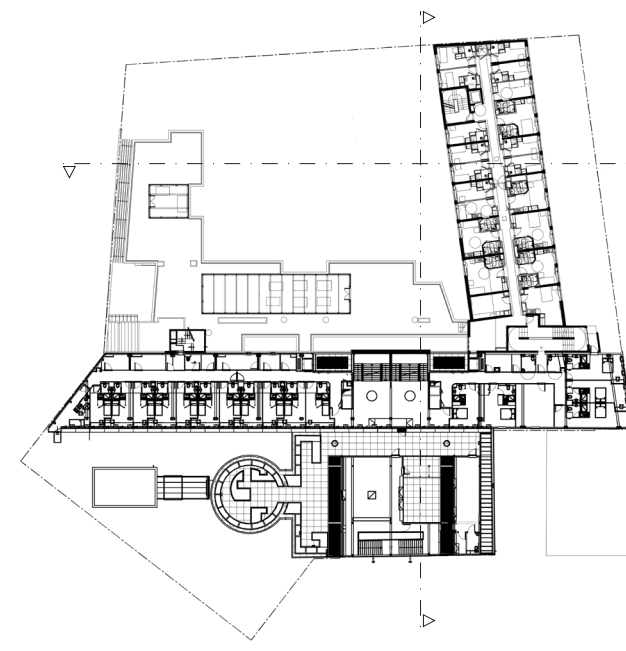
La rénovation a fourni l'occasion d'abandonner la séparation entre sexes ; les dortoirs ont été transformés en chambres et les hébergements doubles en chambres pour couples et familles. La capacité d'accueil des deux bâtiments est désormais de 282 personnes.



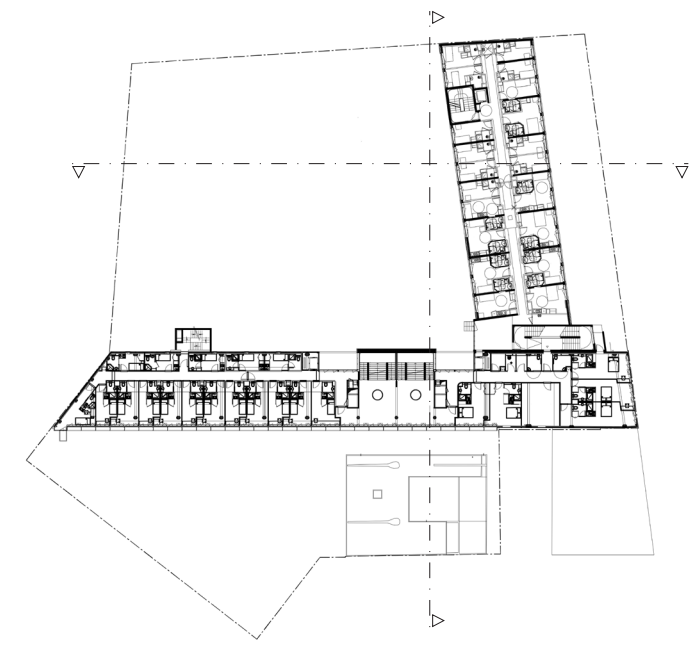
Ground floor
Erdgeschoss
Rez-de-chaussée
1:1000



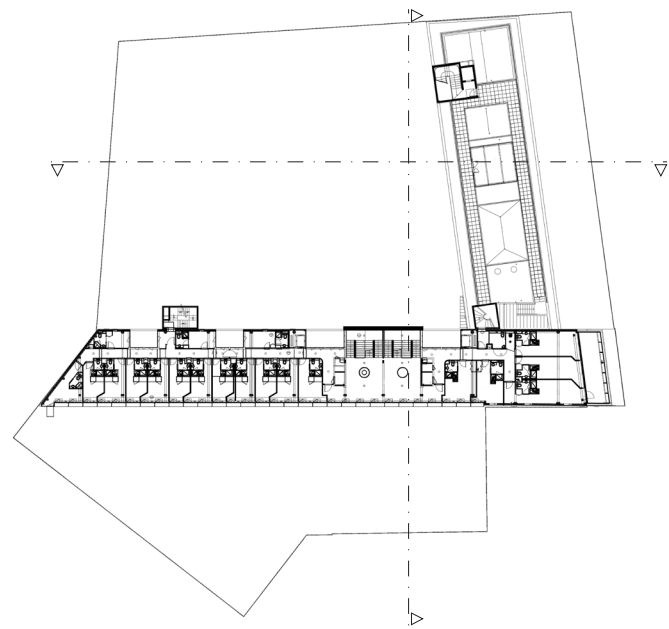
Third floor
3. Obergeschoss
3^{eme} étage
1:1000



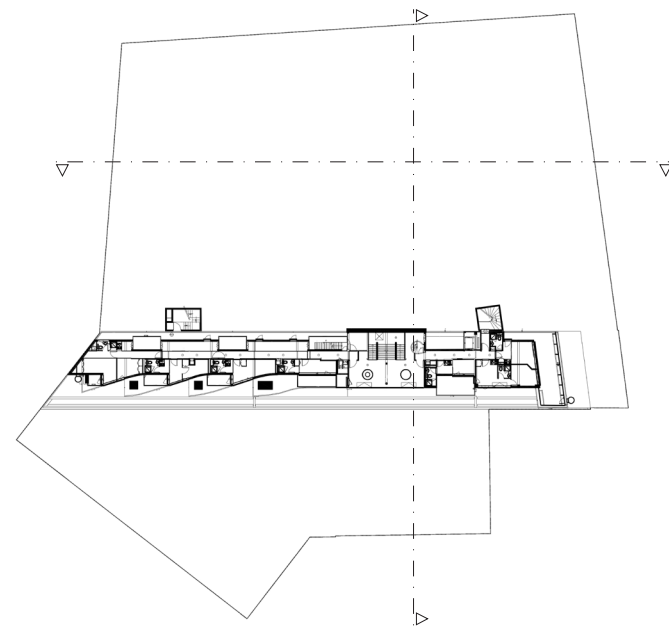
Fourth floor
4. Obergeschoss
4^{eme} étage
1:1000



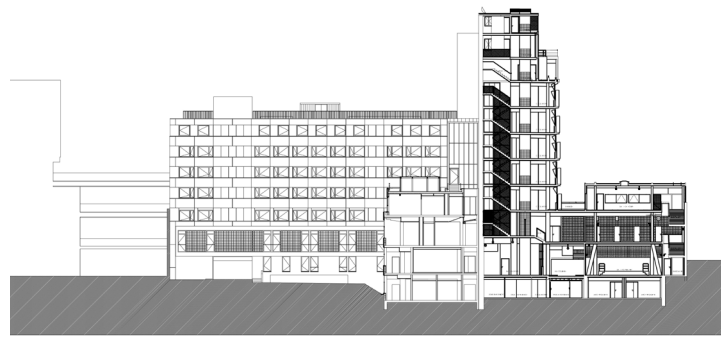
Fifth floor
5. Obergeschoss
5^{eme} étage
1:1000



Eighth floor
8. Obergeschoss
8ème étage
1:1000



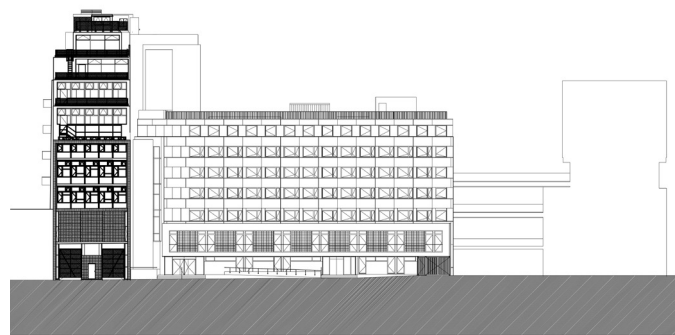
Tenth floor
10. Obergeschoss
10ème étage
1:1000



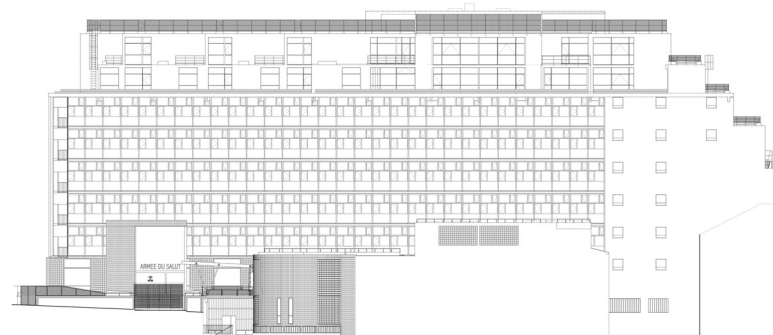
Longitudinal section
Längsschnitt
Coupe longitudinale
1:1000



Cross section
Querschnitt
Coupe transversale
1:1000



East elevation
Ansicht Ost
Élévation est
1:1000



South elevation
Ansicht Süd
Élévation sud
1:1000



The "centre espoir" forms an internal courtyard accessible to vehicles. Here, too, the use of beige and grey fibre cement panels achieves an elegant air of restraint. In contrast to the street facades, which are clearly marked by Corbusier's rich colours, the mood in the courtyard is more subdued thanks to the fibre cement panels that give the ensemble the requisite air of calm.



Das „centre espoir“ bildet einen Innenhof, der befahren werden kann. Auch hier wurde durch die Verwendung von beige und grauen Faserzementtafeln eine elegante Zurückhaltung erreicht. Im Gegensatz zu den Straßenfassaden, die deutlich von Corbusiers Farbenspiel geprägt sind, dominiert im Innenhof die zurückhaltende Gestaltung mit Faserzementtafeln, die dem Ensemble die nötige Ruhe verleihen.

Le Centre espoir délimite une cour intérieure accessible aux véhicules. L'utilisation de panneaux en fibres-ciment beiges et gris a permis d'obtenir un caractère d'élégante discrétion. Contrairement aux façades sur rue nettement marquées par les couleurs du Corbusier, la conception discrète de la cour intérieure avec les panneaux en fibres-ciment confère à l'ensemble le calme nécessaire.



COOPERATIVE HOUSING DEVELOPMENT IN TORONTO

GENOSSENSCHAFTLICHER WOHNBAU IN TORONTO

IMMEUBLE D'HABITATION COOPÉRATIF À TORONTO

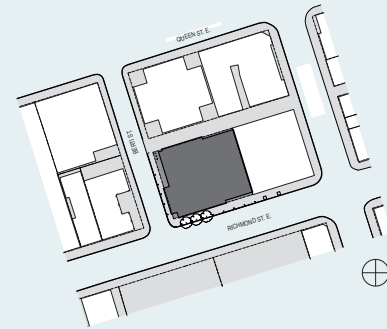
ARCHITECTS

Teeple Architects Inc., Toronto

LOCATION

60 Richmond Street East, Toronto, Canada

Photos: Scott Norsworthy (p.39, p.41 bottom left, p.43 above & bottom left),
Shai Gil (p.41 above, bottom right, p.43 bottom right)



Dark against light, outside versus inside, terms like these could be used to describe this eleven-storey apartment building erected on a gap in Toronto's urban grid. As a contrast to the ubiquitous glass skyscrapers a cooperative apartment house was erected here that presents itself entirely by means of a volume articulated by projections and recesses and a facade made of dark and light fibre cement panels, which are used on all fronts and relieve the building of any feeling of massiveness.

By extracting parts of the volume of a block the architects created terraces and openings on several levels that can be used as public gardens or private outdoor spaces. The recessed building plinth is fully glazed and houses a restaurant that is supplied with products from the communal gardens on the terraces of the building. At the centre of the block an open internal courtyard was hollowed out of the building from the first floor upwards. It is clad on all sides with gleaming white fibre cement panels that prevent any sense of constriction or darkness.

All the external facades that establish the relationship to the street space are consistently clad with dark fibre cement panels; white fibre cement panels were used for surfaces that are recessed or at right-angles to the facade. The panels are of different widths, at some places they are upright, at others horizontal and they create a lively pattern of joints that does not have a single dominant direction and makes the building appear lower than it actually is. Where areas were cut out to make small balconies fibre cement panels in different colours were used, creating gleaming inserts; they resemble economically used dabs of colour that stand out strongly against the volume as whole.

Dunkel gegen Hell, außen versus innen. So könnte man dieses elfstöckige Wohngebäude, das in einer Baulücke des Stadtrasters von Toronto entstanden ist, beschreiben. Als Gegenpol zu den allgegenwärtigen Glashochhäusern wurde hier ein genossenschaftlicher Wohnungsbau realisiert, der sich voll und ganz über sein aus Vor- und Rücksprüngen gegliedertes Volumen und seine Fassade aus hellen und dunklen Faserzementtafeln präsentiert, die auf der gesamten Fassade zum Einsatz kommen und dem Gebäude seine Massivität nehmen.

Aus einem Quader subtrahierten die Architekten Volumenteile, so dass auf mehreren Ebenen Terrassen und Öffnungen entstanden sind, die sowohl als öffentliche Gärten als auch private Freiflächen genutzt werden können. Der zurückgesetzte Sockel des Gebäudes ist voll verglast und beherbergt ein Restaurant, das mit Produkten aus den Gemeinschaftsgärten auf den Terrassenebenen des Hauses mit versorgt wird. Im Zentrum des Quaders wurde ab dem ersten Obergeschoss ein bis nach oben offener Innenhof ausgestanzt, rundum bekleidet mit leuchtend weißen Tafeln aus Faserzement, die ihm jegliche Enge und Dunkelheit nehmen.

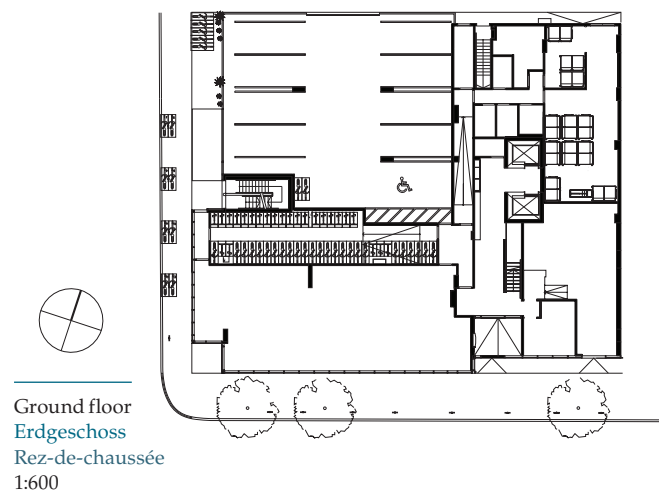
Konsequent sind alle äußeren Fassaden, die den Bezug zur Straße herstellen, mit dunklen Faserzementtafeln bekleidet; für die nach innen zeigenden und zurückgesetzten Flächen wurden weiße Faserzementtafeln verwendet. In unterschiedlichen Breiten mal stehend und mal liegend angebracht, ergibt sich ein lebhaftes Fugenbild, das keine eindeutige Richtung aufweist und das Gebäude niedriger erscheinen lässt als es tatsächlich ist. Die verschiedenfarbigen Faserzementtafeln in den Ausschnitten für die kleinen Balkone erscheinen wie leuchtende Einschübe und setzen sich als sparsam gesetzte Farbtupfer vom gesamten Volumen ab.

Foncé contre clair, extérieur contre intérieur. C'est ainsi que l'on pourrait évoquer cet immeuble d'habitation de onze étages occupant une parcelle urbaine de Toronto. Contrairement aux omniprésentes tours vitrées, l'immeuble d'habitation coopératif construit ici se présente sous la forme d'une volumétrie marquée par ses avancées et ses retraits et par une façade recouverte de panneaux en fibres-ciment clairs et foncés qui confèrent au bâtiment son caractère massif.

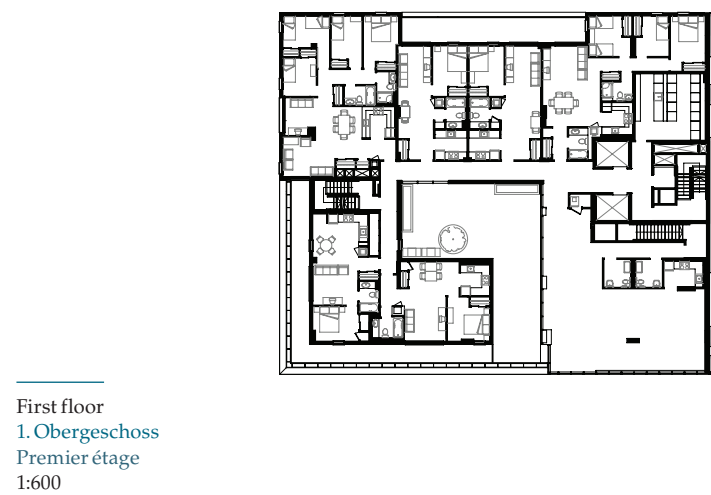
Les volumes extraits par les architectes d'un parallélépipède rectangle ont donné naissance sur plusieurs niveaux à des terrasses et à des ouvertures qui peuvent servir de jardins publics, mais aussi de surfaces privées. Le soubassement en retrait entièrement vitré abrite un restaurant qui travaille les produits des jardins collectifs situés sur les terrasses du bâtiment. Une cour intérieure, ouverte jusqu'en haut, a été découpée à partir du premier étage au centre du parallélépipède rectangle ; les lumineux panneaux blancs en fibres-ciment qui la recouvrent atténuent son exigüité et son obscurité.

L'ensemble des surfaces sur rue est recouvertes de panneaux foncés en fibres-ciment ; les surfaces tournées vers l'intérieur et en retrait sont quant à elles revêtues de panneaux blancs en fibres-ciment. Les panneaux de différentes tailles, posés parfois verticalement, parfois horizontalement, génèrent un motif vivant de joints sans direction dominante et font apparaître le bâtiment plus bas qu'il ne l'est réellement. Les panneaux en fibres-ciment de différentes couleurs recouvrant les découpes des petits balcons sont autant de touches lumineuses qui se détachent de la volumétrie sous la forme de rares taches de couleurs.

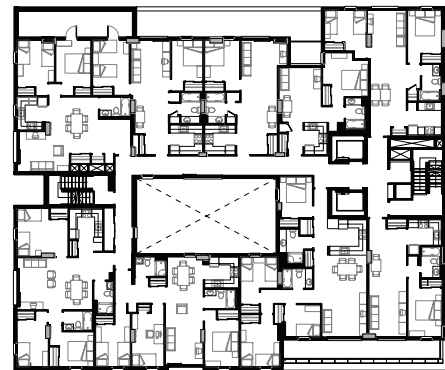




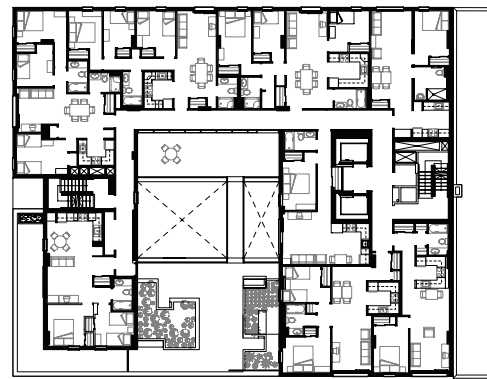
Ground floor
Erdgeschoss
Rez-de-chaussée
1:600



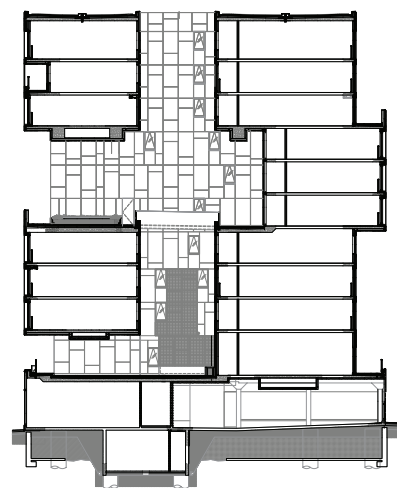
First floor
1. Obergeschoss
Premier étage
1:600



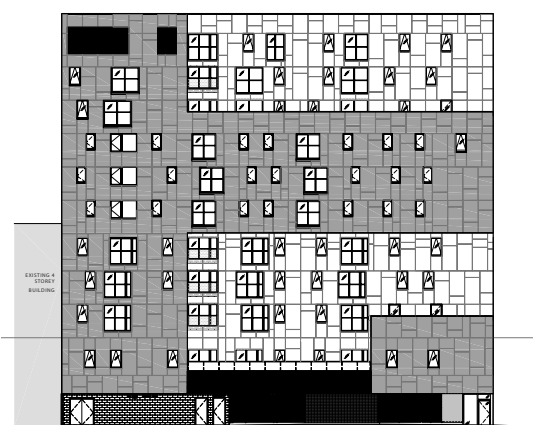
Standard residential floor plan
Regelgeschoss Wohnen
Plan d'habitation courant
1:600



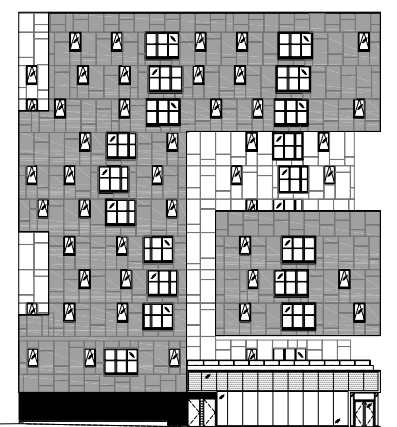
Standrad garden residential floor plan
Regelgeschoss Wohnen mit Garten
Plan d'habitation courant avec jardin
1:600



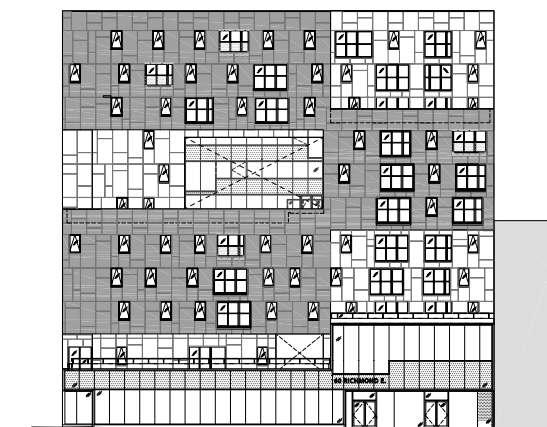
Cross section
Querschnitt
Coupe transversale
1:600



North elevation
Ansicht Nord
Élévation nord
1:600



West elevation
Ansicht West
Élévation ouest
1:600



South elevation
Ansicht Süd
Élévation sud
1:300

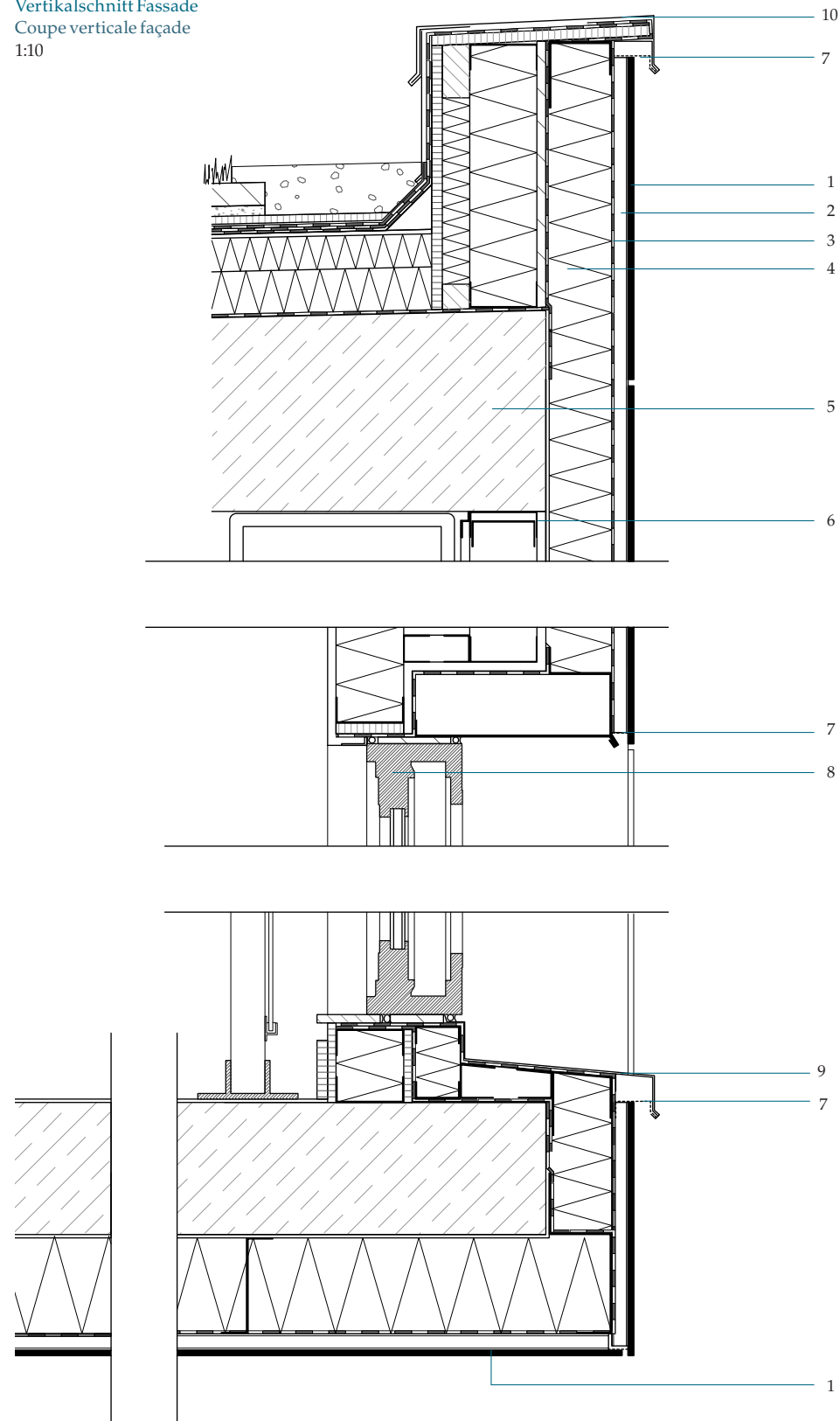
The two facades facing the street are marked by the game played with the projections and recesses in the volume, the numerous small and large window openings, the fully glazed plinth and the striking use of fibre cement panels, which were laid in such a way that the individual storeys remain legible yet form a single entity.

Die beiden zur Straße zeigenden Fassaden sind geprägt von dem Spiel der Vor- und Rücksprünge des Volumens, den vielen kleinen und großen Fensteröffnungen, dem voll verglasten Sockelgeschoss und der prägnanten Verwendung von Faserzementtafeln, die so verlegt wurden, dass die Geschosse ablesbar bleiben, im Gesamten jedoch eine Einheit bilden.

Les deux façades sur rue se caractérisent par les avancées et les retraits de la volumétrie, les nombreuses fenêtres de différentes tailles, le sous-bassement entièrement vitré et l'utilisation saisissante des panneaux en fibres-ciment disposés de telle sorte que les niveaux soient bien lisibles, tout en conservant l'impression générale d'unité.



Vertical section façade
Vertikalschnitt Fassade
Coupe verticale façade
1:10



- 1 Fibre cement panels, Equitone
- 2 Metal supporting section
- 3 Vapour permeable membrane
- 4 Metal substructure with thermal insulation
- 5 Reinforced concrete construction
- 6 Steel construction, insulated
- 7 Insect screen
- 8 Metal window
- 9 Metal flashing, window reveal
- 10 Cover flashing, roof parapet

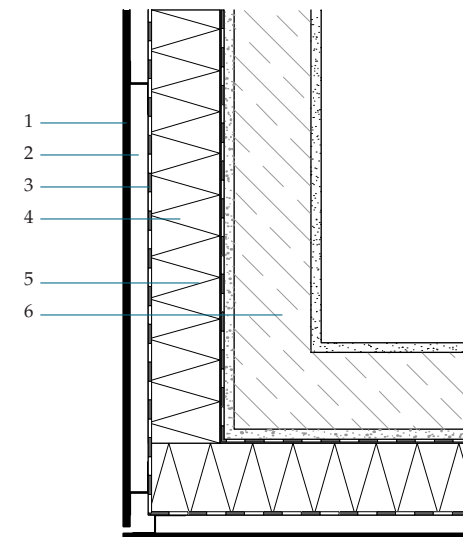
- 1 Faserzementtafeln, Equitone
- 2 Tragprofil, Metall
- 3 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 4 Metallunterkonstruktion mit Dämmung
- 5 Stahlbetonkonstruktion
- 6 Stahlkonstruktion, gedämmt
- 7 Insektengitter
- 8 Metallfenster
- 9 Laibungsblech
- 10 Abdeckblech Attika

From first floor level an internal courtyard extends upwards, its character shaped by a connecting bridge and inserted volumes. In this courtyard that recalls a space ship a look upwards reveals how the gleaming white fibre cement panels combined with white window frames relieve the space of any feeling of constriction and make it into a bright, friendly place.

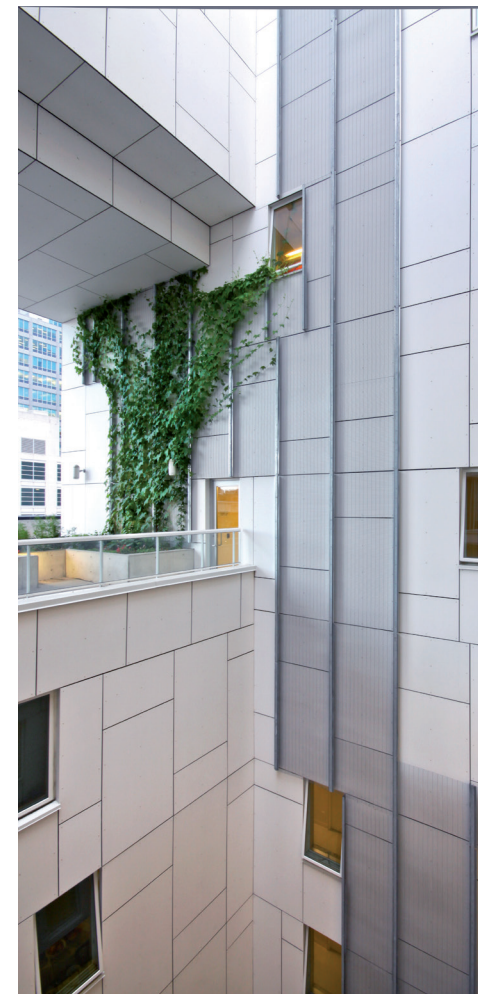
Vom ersten Obergeschoss an reckt sich ein Innenhof in die Höhe, der von einer Verbindungsbrücke und eingeschobenen Volumen geprägt ist. Der Blick in die Höhe dieses an ein Raumschiff erinnernden Hofes offenbart, wie die leuchtend weißen Tafeln aus Faserzement in Kombination mit weißen Fensterrahmen dem Innenhof jegliche Enge nehmen und ihn in einen hellen, freundlichen Raum verwandeln.

À partir du premier étage, la cour intérieure qui s'étire en hauteur est marquée par une passerelle de liaison et l'insertion de volumes. Dans cette cour qui rappelle un vaisseau spatial, un regard vers le haut révèle à quel point les panneaux blancs lumineux en fibres-ciment, associés aux menuiseries blanches des fenêtres, atténuent l'obscurité et transforment la cour en un espace aussi clair que convivial.

Horizontal section façade
Horizontalschnitt Fassade
Coupe horizontale façade
1:10



- 1 Panneaux en fibres-ciment, Equitone
- 2 Profilé porteur, métal
- 3 Membrane HPV
- 4 Ossature secondaire en isolation thermique
- 5 Ossature en béton armé, isolé
- 6 Ossature métallique
- 7 Grillage anti-insectes
- 8 Fenêtre métallique
- 9 Tôle d'embrasure
- 10 Tôle d'habillage, acrotère



PRIVATE HOUSE IN AALTER

EINFAMILIENHAUS IN AALTER

MAISON D'HABITATION A AALTER

ARCHITECTS

Architekturbüro Dirk Hulpia

LOCATION

Aalter, Belgium

Photos: Marcel van Coile (p. 45, 47, 49 above) Alejandro Rodríguez (p. 49 bottom two)

A box beside a box, a box above a box, with a display window: this is the concept for this private house, which developed from the wish to have two covered parking spaces. Instead of making the usual kind of garage the architects designed the house as stacked boxes that are intended to remain permanently identifiable as such. This led to the decision to use grey fibre cement panels alongside the brickwork, rather than wood cladding. The panels do not deteriorate with age and give the building a calm, clear appearance. In order to clearly distinguish the slightly shifted boxes from each other, the architects chose large upright fibre cement panels, used in four different widths, as a contrast to the small scale horizontal units of the brickwork.

The rooms called for in the brief are distributed on two floors: the service spaces are accommodated in a plinth-like box facing the street, the ground floor element that opens to the landscape contains a generously sized living area, while the bedrooms and workspaces are on the upper floor. On the staircase axis a striking window with deep reveals like an embrasure looks out at the road from a facade that is otherwise entirely closed. For this window a special steel frame was made, which was fixed to the external wall and clad with carefully cut fibre cement panels. By inserting this box-like window the house, which otherwise makes a rather simple impression, acquires the character of a composition of different blocks. The external doors were also clad with fibre cement panels so that they match the appearance of the facade ideally and are not immediately apparent.

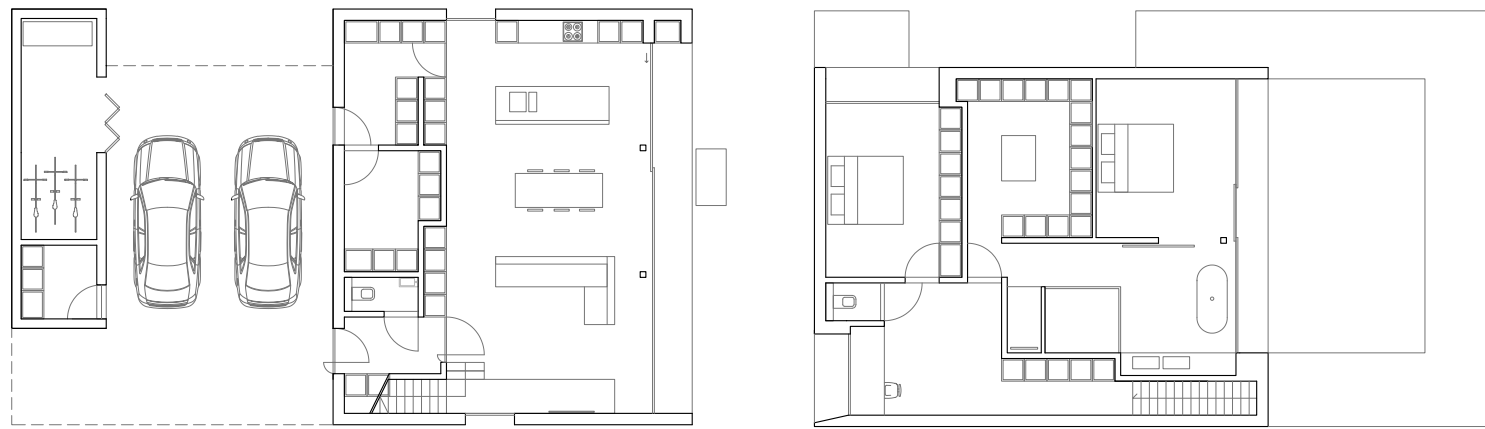
Box an Box über Box mit Schaufenster ist das Konzept für dieses Einfamilienhaus, das aus dem Wunsch nach zwei überdachten Parkplätzen entstand. Anstelle einer üblichen Garage entwarfen die Architekten das Haus als aufeinandergestapelte Schachteln, die als solche auch dauerhaft erkennbar bleiben sollen, was dazu führte, dass man sich neben Backstein für graue Faserzementtafeln entschied und nicht für eine Holzschalung. Die Tafeln wittern nicht und geben dem Gebäude ein ruhiges, klares Erscheinungsbild. Um die leicht verschobenen Boxen deutlich voneinander abzugrenzen, verwendeten die Architekten als Kontrast zu den kleinformatigen liegenden Backsteinformaten großformatige stehende Faserzementtafeln, die in vier verschiedenen Breiten verbaut wurden.

Das Raumprogramm wurde auf die beiden Geschosse aufgeteilt: in der sockelartigen Box zur Straße sind die Nebenräume untergebracht, in dem zur Landschaft offenen Erdgeschoss befindet sich ein großzügiger Wohnbereich und die Schlaf- und Arbeitsräume sind im Obergeschoss. In der Verlängerung der Treppe wurde ein markantes Fenster mit schießschartenartigen Laibungen geschaffen, das wie ein Schaufenster an der sonst vollständig geschlossenen Fassade zur Straße blickt. Hierfür wurde eigens ein Stahlrahmen angefertigt, der an der Außenwand befestigt ist und mit sorgfältig zugeschnittenen Tafeln aus Faserzement bekleidet wurde. Durch diese eingefügte Fensterbox und die raffinierten Auskragungen erlangt das ansonsten eher schlicht wirkende Wohnhaus den Charakter eines aus verschiedenen Quadern zusammengesetzten Gebildes. Die Türen wurden ebenfalls mit Faserzementtafeln bekleidet, sodass sie sich optimal in das Fassadenbild einfügen und nicht sofort sichtbar sind.

Une boîte à coté d'une boîte, une boîte au dessus d'une boîte : tel est le concept de cette maison individuelle née de la volonté de construire deux places de stationnement abritées. Plutôt qu'ajouter un banal garage, les architectes ont conçu la maison sous la forme d'un empilage de boîtes complètement assumée; Cela les a amenés à choisir des panneaux en fibres-ciment gris plutôt qu'un bardage bois pour accompagner la brique. En effet, les panneaux fibres-ciments ne s'altèrent pas avec le temps et donnent au bâtiment son apparence à la fois lisible et paisible. Afin de délimiter nettement les boîtes légèrement décalées, les architectes ont joué sur le contraste entre des lits horizontaux de briques de petit format et de grands panneaux en fibres-ciment en quatre différentes largeurs.

Les pièces demandées par le commanditaire ont été réparties sur les deux étages : la boîte formant soubassement côté rue abrite les locaux annexes, tandis que le rez-de-chaussée ouvert sur le paysage est occupé par un vaste salon. Les chambres à coucher et les bureaux sont à l'étage. Une fenêtre monumentale avec des embrasures rappelant des meurtrières a été disposée dans le prolongement de l'escalier ; découpée sur la surface entièrement aveugle de la façade, ouvre la vue sur la rue comme une vitrine. Un cadre métallique a été spécialement fabriqué pour l'occasion. Fixé contre la paroi extérieure, il a été recouvert de panneaux en fibres-ciment soigneusement découpés. Cette boîte-fenêtre insérée et les délicats porte-à-faux donnent à cette maison plutôt sobre l'image d'un assemblage de différents parallélépipèdes rectangles. Les portes extérieures ont également été recouvertes de panneaux en fibres-ciment afin d'optimiser leur intégration en façade et de les dissimuler au premier regard.

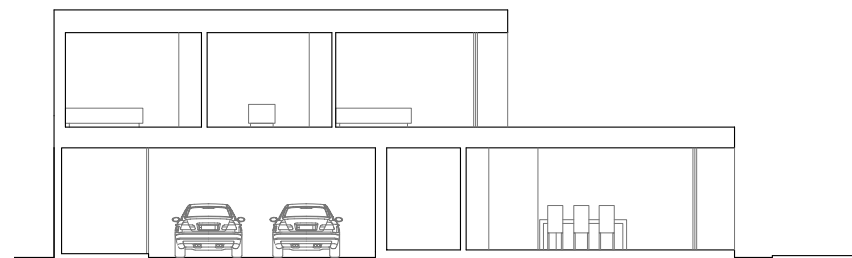




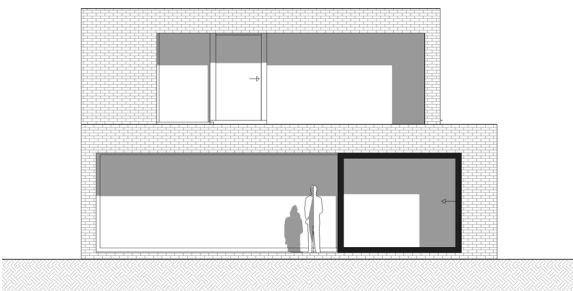
Ground floor
Erdgeschoss
Rez-de-chaussée
1:200



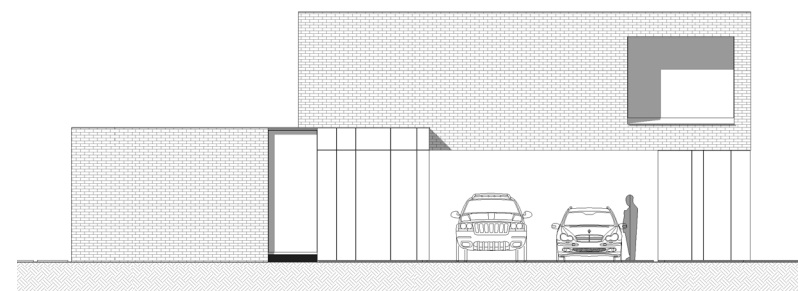
Upper floor
Obergeschoss
Étage
1:200



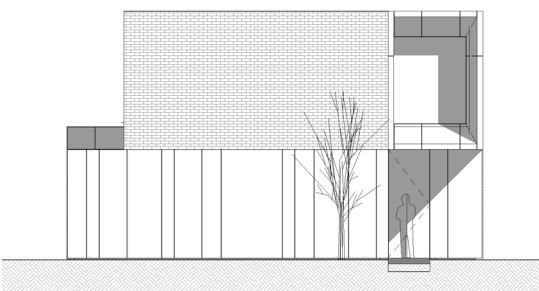
Longitudinal section
Längsschnitt
Coupe longitudinale
1:200



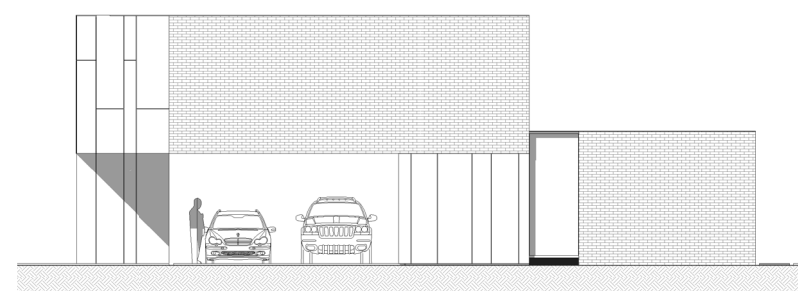
North elevation
Ansicht Nord
Élévation nord
1:200



West elevation
Ansicht West
Élévation ouest
1:200



South elevation
Ansicht Süd
Élévation sud
1:200



East elevation
Ansicht Ost
Élévation est
1:200

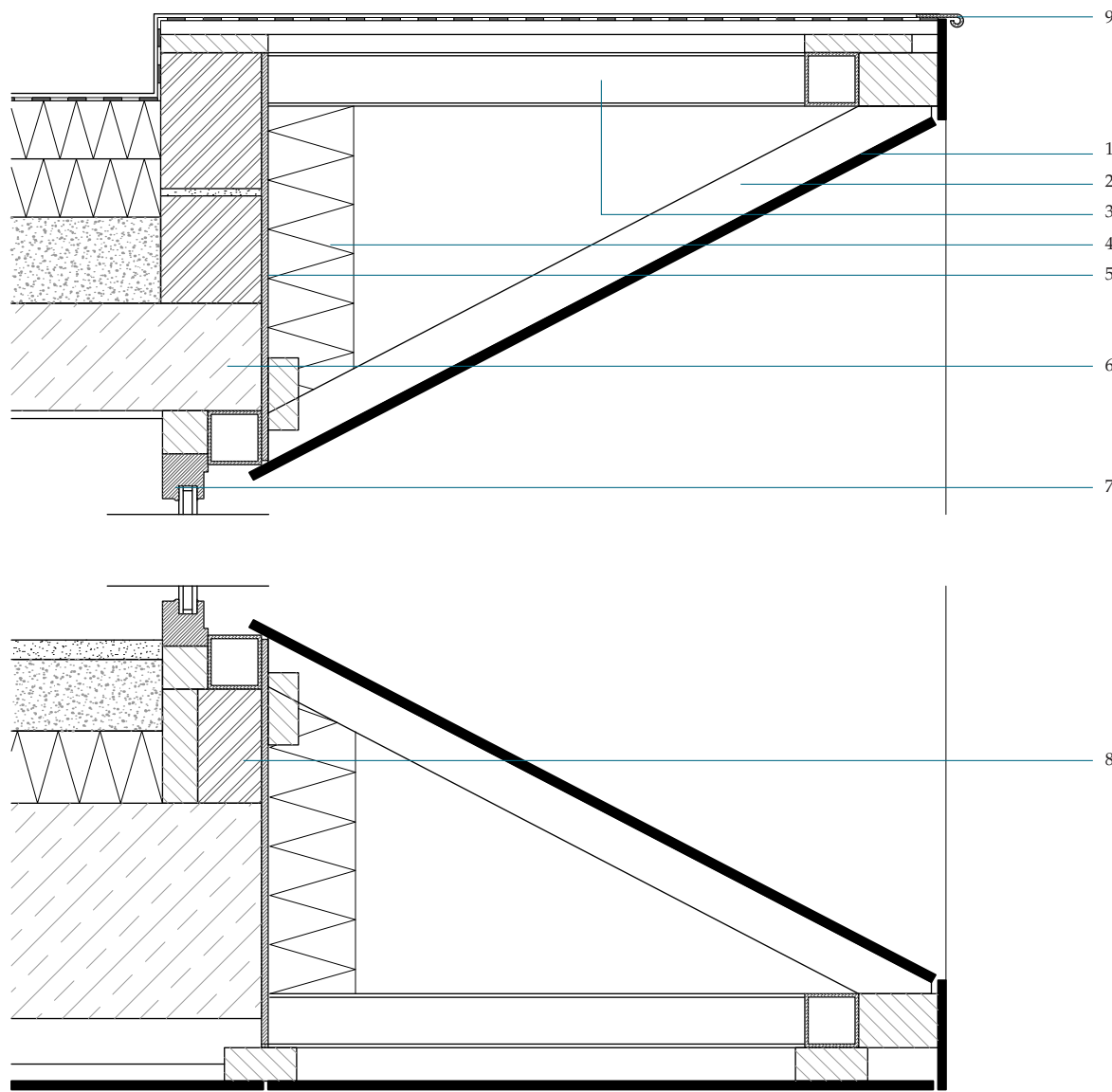


The concept of the stacked boxes is easily recognizable from all sides. The roof edge detail without a visible rainwater gutter provides the necessary clarity. The fibre cement panels are storey height and help underline the contrast between the horizontality of the brick facade and the vertically mounted panels.

Von allen Seiten ist das Konzept der gestapelten Boxen gut erkennbar. Ein Dachabschluss ohne sichtbare Regenrinne schafft dabei die nötige Klarheit. Die Faserzementtafeln wurden geschosshoh angebracht und unterstreichen dadurch den Kontrast zwischen horizontal orientierter Backsteinfassade und den vertikal angebrachten Faserzementtafeln.

Le concept de boîtes empilées est lisible sur tous les côtés. La toiture dépourvue de chéneau renforce la lisibilité d'ensemble. Les panneaux en fibres-ciment tout en hauteur contrastent avec entre la façade horizontale en briques.





Vertical section window
Vertikalschnitt Fenster
Coupe verticale fenêtre
1:10

The large window to the road is the most striking element in this house. Behind the sloping fibre cement panels there is a steel frame that was fixed to the structural wall. The panels are mounted on a timber substructure and extend right up to the window frames to conceal them as far as possible.

Das große Fenster zur Straße ist das auffälligste Element des Wohnhauses. Hinter den versetzt angeordneten Faserzementtafeln verbirgt sich ein Stahlrahmen, der an der tragenden Wand befestigt wurde. Die Tafeln sind auf einer Holzunterkonstruktion angebracht und bis an den Fensterrahmen gezogen, so dass dieser soweit wie möglich verdeckt werden konnte.

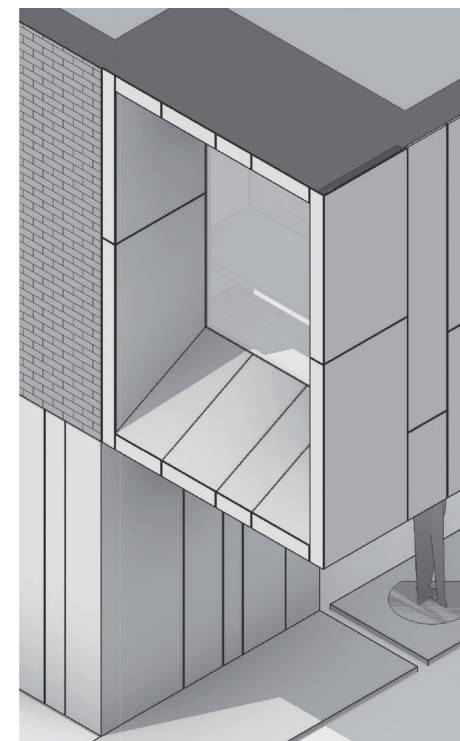
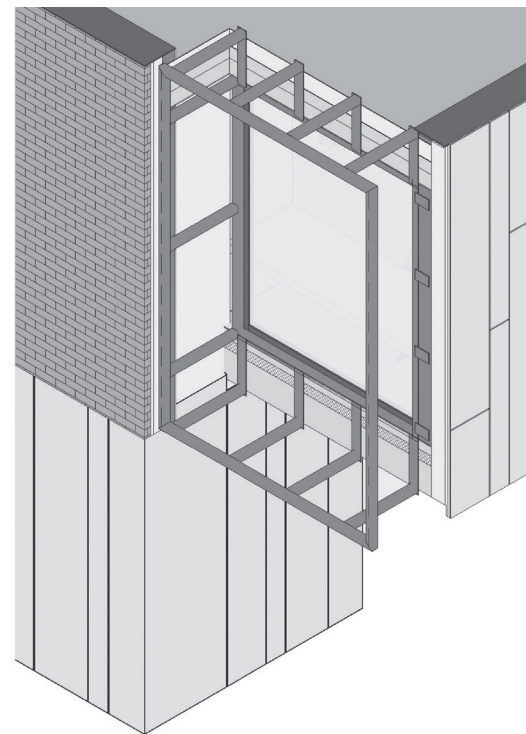
La grande fenêtre sur rue est l'élément le plus marquant de cette maison d'habitation. Un cadre métallique fixé contre la paroi porteuse se cache derrière les panneaux en fibres-ciment décalés. Les panneaux sont fixés sur une ossature secondaire en bois jusqu'au cadre de fenêtre afin que celui-ci soit le plus dissimulé possible.



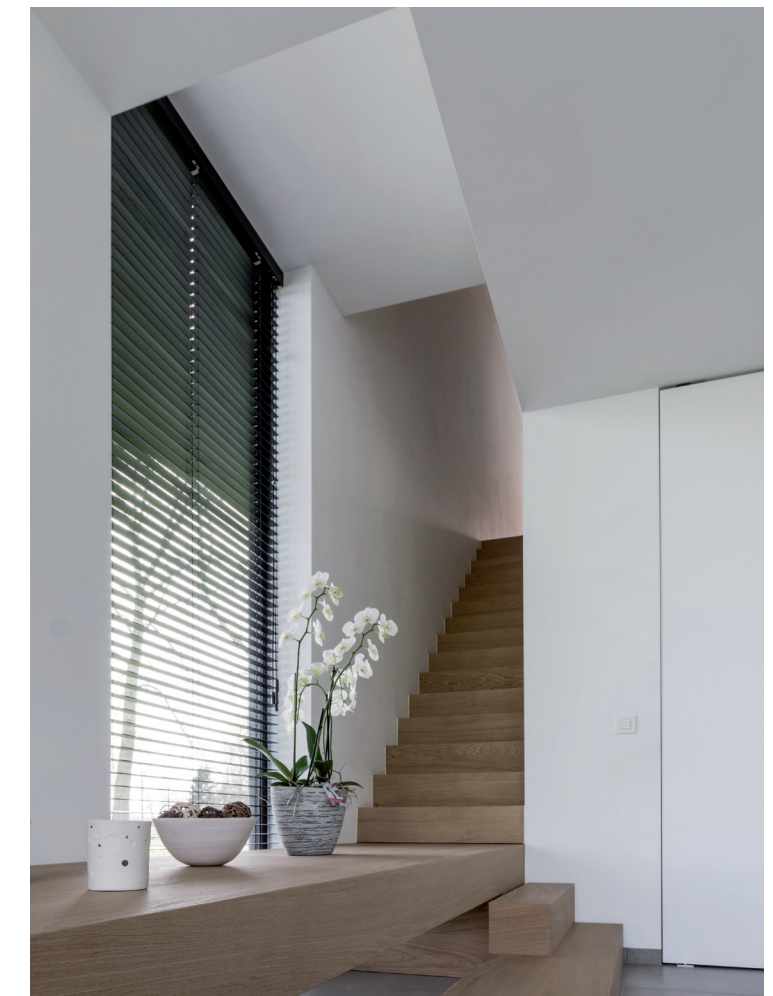
- 1 Fibre cement panels, Equitone Tectiva
- 2 Substructure, wood
- 3 Steel frame
- 4 Thermal insulation
- 5 Building board
- 6 Reinforced concrete construction
- 7 Metal window
- 8 Masonry wall
- 9 Flashing, metal

- 1 Faserzementtafeln, Equitone Tectiva
- 2 Unterkonstruktion, Holz
- 3 Stahlrahmen
- 4 Dämmung
- 5 Bauplatte
- 6 Stahlbetonkonstruktion
- 7 Metallfenster
- 8 Mauerwerk
- 9 Abschlussblech, Metall

- 1 Panneaux en fibres-ciment, Equitone Tectiva
- 2 Ossature secondaire, bois
- 3 Cadre métallique
- 4 Isolation thermique
- 5 Panneau de particules
- 6 Ossature en béton armé
- 7 Fenêtre métallique
- 8 Maçonnerie
- 9 Tôle de fermeture, métal



Detail perspective
Detail Perspektive
Détail perspective



EXTENSION TO A SCHOOL IN ROSMUC ERWEITERUNG EINER SCHULE IN ROSMUC EXTENSION D'UNE ECOLE A ROSMUC

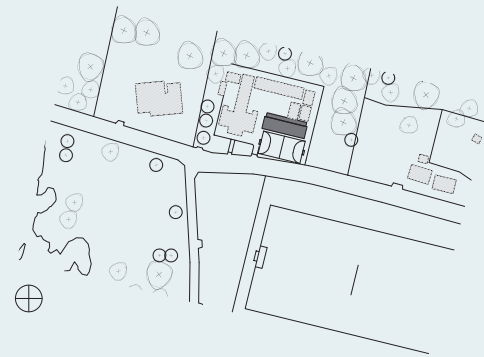
ARCHITECTS

Paul Dillon Architects, Galway

LOCATION

Rosmuc, County Galway, Ireland

Photos: Ros Kavanagh



In rural Ireland schools have a special significance. They play an important role in social life in the country and are seen as just as important as schools in urban areas. This, however, is not the sole reason that the Irish institute of architects awarded this school a prize. The award, the institute has explained, was granted above all for the building's simplicity, appropriateness and a good design within a limited budget.

The elongated new extension in the form of a pitched roof building was set back slightly from the main building that stands to the south and now terminates the complex with an inner courtyard. Facing onto this courtyard the architect made a flat canopy roof carried on a colonnade of slender concrete columns that is intended as a waiting area for the schoolchildren.

In general the new building is ideally integrated in its surroundings not only through its eaves and ridge heights which match those of the neighbouring building but also through its reduced colour scheme. White rendered walls with upright windows are combined with a roof covered with small fibre cement slates, reflecting the character of the building that stands alongside. But what makes this new building so special? It can be seen as a modern interpretation of traditional design, which dispenses with any form of ornament, any projection at the eaves, or any kind of fussiness. The traditional form is taken up and developed further in a reduced way, an approach aided by the extremely thin fibre cement roof slates. They not only have the advantage that they can be easily laid but, most importantly, they also create a roof skin that is smoother and only slightly structured. While discretely quoting the existing roof this new skin makes a considerably more modern, flatter impression that is perfectly suited to the reduced style of the new building. Sometimes less really is more.

Die Schulen in den ländlichen Räumen Irlands haben eine besondere Bedeutung. Sie spielen eine wichtige Rolle für das soziale Leben auf dem Land und gelten als genauso wichtig wie Schulen in urbanen Räumen. Das ist aber nicht der einzige Grund für den Preis, den dieses Gebäude von der irländischen Architektenkammer erhielt, sondern es wurde vor allem für seine Angemessenheit, Einfachheit und die gute Gestaltung bei limitiertem Budget ausgezeichnet, so die Kammer.

Der längliche Erweiterungsbau in Form eines Satteldachgebäudes wurde vom südlichen Haupthaus leicht zurückgesetzt und schließt den Komplex nun mit einem Innenhof ab. Zum Hof hin setzte der Architekt ein Vordach auf filigrane Betonstützen, das als Wartezone für die Schüler gedacht ist.

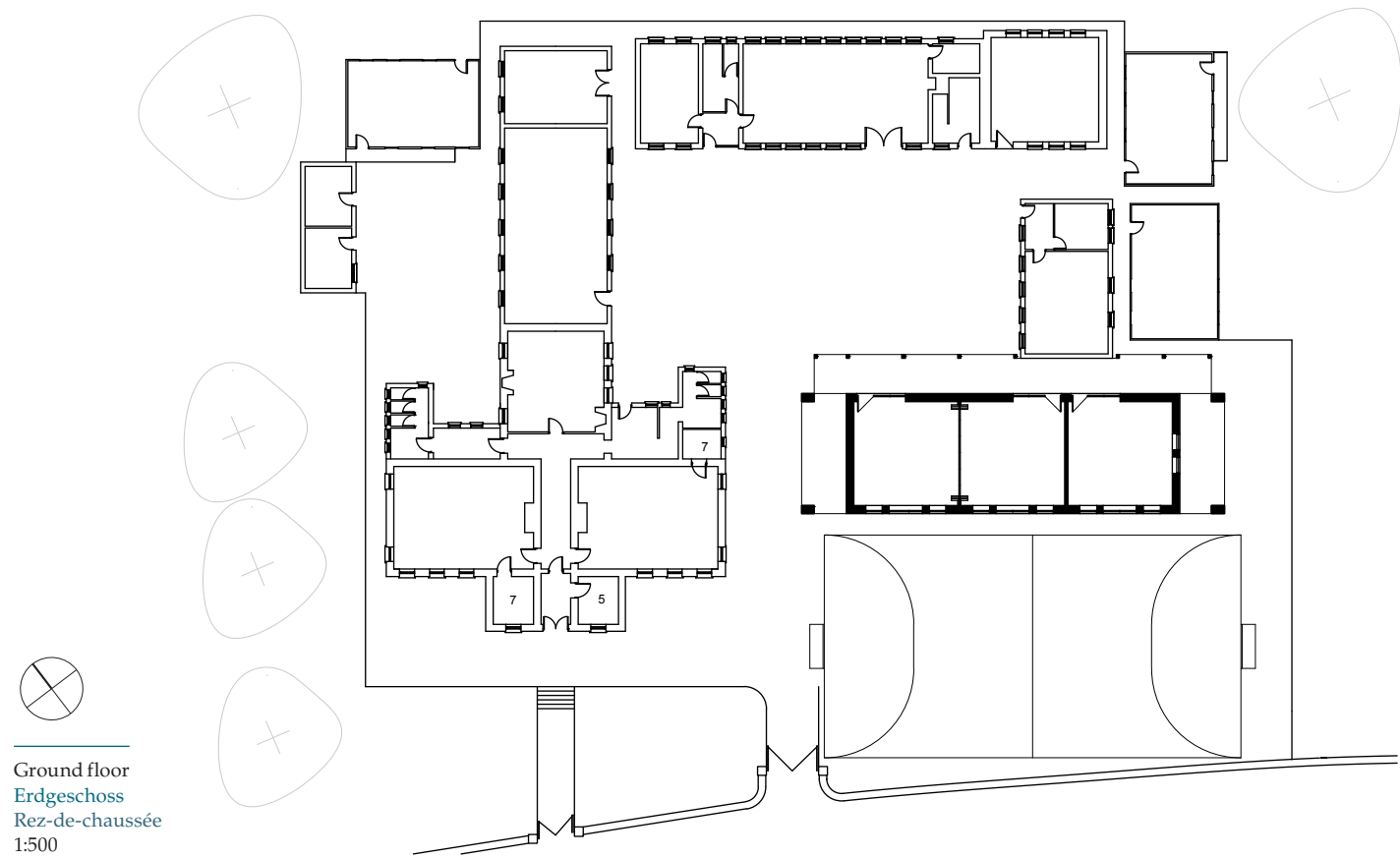
Insgesamt fügt sich das neue Gebäude nicht nur durch seine an die Nachbargebäude angepassten First- und Traufhöhen optimal in seine Umgebung ein, sondern auch durch seine reduzierte Farbigkeit. Weiß verputzte Wände mit stehenden Fensterformaten werden mit einem Dach aus kleinformatischen Faserzement-Dachplatten gepaart und spiegeln so das nebenstehende Gebäude wider. Doch was macht dieses Gebäude so besonders? Man kann es als moderne Interpretation traditioneller Gestaltung ansehen, wenn unter Verzicht auf jede Ornamentik, jeden Dachüberstand, jeden Schnörkel nur die Form aufgegriffen und reduziert weiterentwickelt wird, gerade so wie bei den sehr dünnen Faserzement-Dachplatten: Sie haben nicht nur den Vorteil einer einfachen Verlegung, sondern bilden vor allem eine wesentlich glattere und nur leicht strukturierte Dachhaut, die dezent das Bestehende zitiert, jedoch viel moderner und flächiger wirkt und dadurch perfekt in den reduzierten Stil des neuen Gebäudes passt. Manchmal ist weniger eben doch mehr.

Les écoles ont une importance particulière dans les zones rurales d'Irlande. Elles jouent un rôle majeur dans la vie sociale à la campagne et l'importance qui leur est accordée est la même que pour les écoles situées dans les espaces urbains. Ce n'est cependant pas pour cette seule raison que l'Ordre des architectes irlandais à décerné un prix à ce bâtiment. Ce prix, comme l'Ordre l'a expliqué, a été attribué avant tout son adéquation, sa simplicité et sa conception malgré un budget limité.

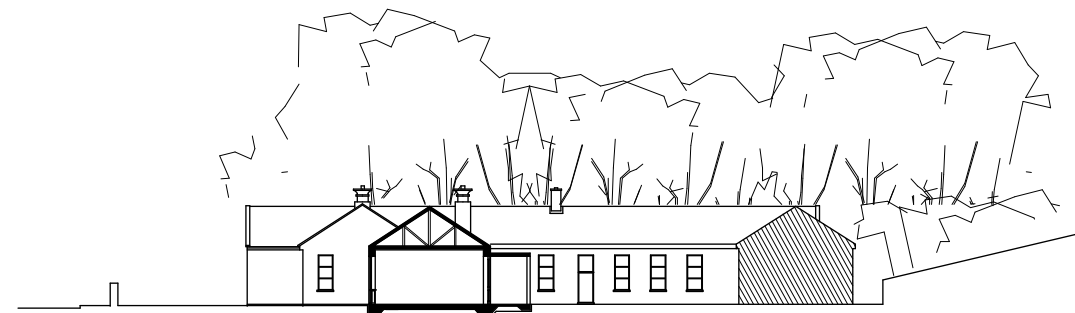
L'extension tout en longueur consiste en d'un bâtiment recouvert d'une toiture à double pente a été placée légèrement en retrait par rapport au bâtiment principal et referme désormais l'ensemble avec une cour intérieure. Côté cour, l'architecte a posé sur de minces poteaux en béton un auvent conçu comme une zone d'attente pour les élèves.

D'une manière générale, le nouveau bâtiment s'intègre parfaitement aux bâtiments voisins, non seulement par ses hauteurs de chéneau et de faitage, mais aussi par sa palette limitée de couleurs. Les parois enduites en blanc rythmées par des fenêtres verticales sont associées à la toiture recouverte de petites ardoises en fibres-ciment et reflètent ainsi le bâtiment en face. Mais à quoi tient l'originalité de cette construction? La reprise de la forme et son développement mesuré – par refus de tout ornement, de tout débord de toiture et de toute fioriture – peuvent être considérés comme l'interprétation moderne d'une conception traditionnelle, comme dans le cas des ardoises en fibres-ciment très fines : faciles à poser, elles forment aussi une couverture nettement plus lisse et structurée qui cite discrètement l'existant, mais avec un caractère nettement plus moderne qui pour s'adapte parfaitement au style dépouillé du nouveau bâtiment. Parfois, le moins est vraiment le plus.

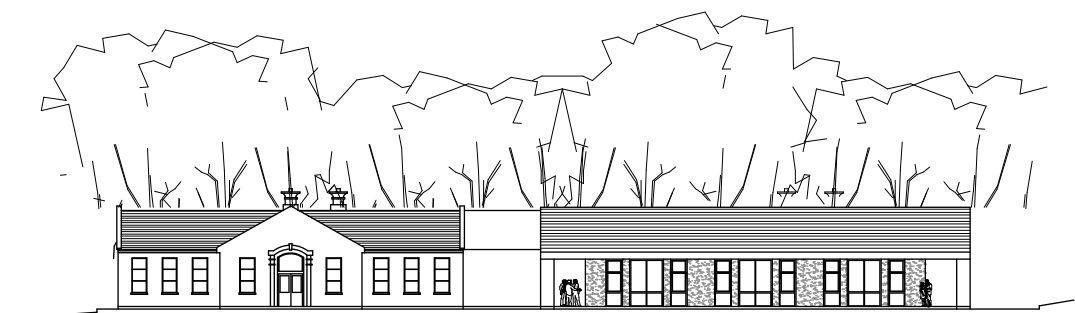




Ground floor
Erdgeschoss
Rez-de-chaussée
1:500



Cross section
Querschnitt
Coupe transversale
1:500



South elevation
Ansicht Süd
Élévation sud
1:500

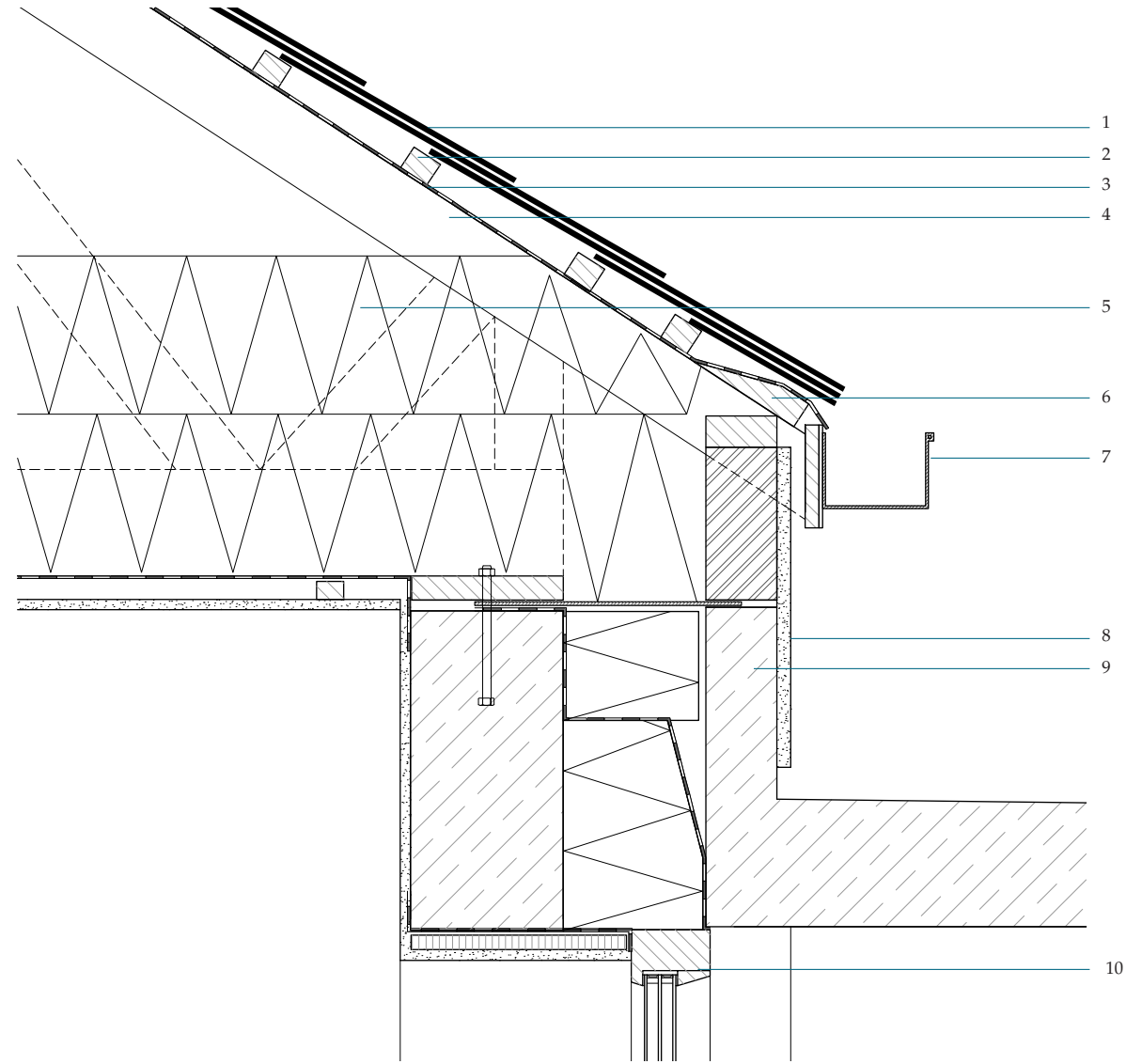


Looking from the road the way in which the architect attempted to make use of the traditional forms and to interpret them in a contemporary way is particularly evident. The building fits it with an astonishing naturalness and makes a considerably calmer impression than its neighbour. To quite some extent this is due to the flat, homogeneous quality of the fibre cement slates used for the roof skin.

Von der Straßenseite ist besonders gut zu erkennen, wie der Architekt versucht hat, die traditionellen Formen zu übernehmen und sie gleichzeitig in die Gegenwart zu transformieren. Das Gebäude fügt sich mit erstaunlicher Selbstverständlichkeit ein und gibt sich wesentlich ruhiger als seine Nachbarn. Das hängt nicht zuletzt an der homogenen Flächigkeit der Faserzement-Dachplatten.

Face à la rue, on voit nettement la façon dont l'architecte a repris les formes traditionnelles et les a rendues contemporaines. Le bâtiment s'intègre de manière évidente, dégageant une impression de calme et de sobriété. Cela est partiellement dû à la planéité et à l'homogénéité des ardoises en fibrociment.





- 1 Fibre cement slates, Thrutone Endurance
- 2 Support battens, wood
- 3 Vapour permeable membrane
- 4 Wood construction, roof
- 5 Thermal insulation, roof
- 6 Wooden end fillet
- 7 Rain gutter
- 8 Plaster
- 9 Reinforced concrete construction, canopy
- 10 Wood window

- 1 Faserzement-Dachplatten, Thrutone Endurance
- 2 Traglattung, Holz
- 3 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 4 Dachkonstruktion, Holz
- 5 Dämmung
- 6 Abschlusselement, Holz
- 7 Regenrinne
- 8 Putz
- 9 Stahlbetonkonstruktion, Vordach
- 10 Holzfenster

- 1 Ardoises en fibres-ciment, Thrutone Endurance
- 2 Lattage porteur, bois
- 3 Membrane HPV
- 4 Construction du toit, bois
- 5 Isolation thermique
- 6 Élément d'extrémité, bois
- 7 Chéneau
- 8 Enduit
- 9 Ossature en béton armé, auvent
- 10 Fenêtre bois



On the inside of the newly created courtyard, too, the building displays a marked clarity. The placing of the windows allows you to look through the building and catch a glimpse of the sea.

The delicate flat-roofed colonnade offers the school children shelter from the weather and frames the view of the landscape.

Auch an der Innenseite des neu entstandenen Hofes ist das Gebäude von seiner Klarheit geprägt. Die Fensterflächen wurden so gesetzt, dass man durch das Gebäude hindurch aufs Meer sehen kann.

Das filigrane Vordach bietet den Schülern Schutz vor Wind und Wetter und rahmt den Blick in die Landschaft.

A l'intérieur de la nouvelle cour, le bâtiment dégage également une grande limpidité. Les fenêtres ont été disposées de telle sorte que l'on puisse apercevoir la mer à travers le bâtiment.

L'auvent filigrane offre aux élèves une protection contre le vent et les intempéries tout en encadrant la vue sur le paysage.



PREVIEW | VORSCHAU | AVANT-PREMIERE

The next issue of A+D will be out as usual in autumn 2018 and will include these exciting projects:

Die nächste Ausgabe der A+D erscheint im Herbst 2018 und wird unter anderen diese spannenden Projekte vorstellen:

Le prochain A+D paraîtra en automne 2018 et présentera entre autres ces projets passionnants :



Photo: Paul Kozlowski

TECHNICAL SERVICES BUILDING IN BLAGNAC

NBJ Architectes

Situated at an important point of the city, this building creates a distinctive identity with its facade of fibre cement panels.



Photo: François Dantart

STORAGE BUILDING IN LANNION

DLW + Mathieu LE BARZIC Architecte

This light and transparent industrial building focuses completely on the construction. The corrugated sheets on the roof are visible inside the building.



Photo: HG Esch Photography

ART HALL IN MANNHEIM

gmp Architekten, Hamburg

A prestigious art building in the centre of the city arranged as a composition of cubes clad with fibre cement panels and wrapped in a metal mesh structure.



Photo: Adam Kane

STUDIO & GALLERY IN BLACKWOOD

Adam Kane architects

The plain gabled roof buildings clad with fibre cement panels are positioned around the existing home to create a community space between the structures.



Photo: Beersingnoi ArchPhoto

OFFICE BUILDING IN BANGKOK

Pure Architects, Bangkok

An open office building with a characterising facade made of fins of white fibre cement panels.



Pages 8–13

Studio Cáceres Lazo:
Daniel Lazo – Gabriel Cáceres
Santiago de Chile, Chile
www.studio-cl.com
scl@studio-cl.com

evr architecten

CALLEBAUT ARCHITECTEN

Pages 20–25

evr-Architecten
www.evr-architecten.be
brecht.vanslycke@evr-architecten.be

Callebaut Architecten
www.callebaut-architecten.be
info@callebaut-architecten.be



Pages 38–43

Teepie Architects Inc.
104 rue Oberkampf, Paris, France
www.teepiearch.com
info@teepiearch.com



TKD Architects
Tanner Kibble Denton

TKD Architects - Tanner Kibble Denton
Level 1, 19 Foster Street, Sydney, Australia
www.tkda.com.au
info@tkda.com.au

schmidt/hammer/lassen/
architects/

Pages 26–31

Schmidt Hammer Lassen Architects
Njalsgade 17A, Pakhus 2, Copenhagen, Denmark
www.shl.dk
info@shl.dk



Pages 44–49

Architekturburo Dirk Hulpia
Rabotstraat 63, 9940 Evergem, Belgium
www.hulpia.be
dirk@hulpia.be

Tonkin Zulaikha Greer Architects
117 Reservoir Street, Sydney, Australia
www.tzg.com.au
info@tzg.com.au

François Chatillon.
ARCHITECTE

OPERA
architectes

Pages 32–37

François Chatillon
www.architecte-chatillon.com
john@bergedesignarchitecture.com

OPERA architectes
www.opera-architectes.com
contact@opera-architectes.com



Pages 50–55

Paul Dillon Architects
Maam Valley, Connemara, County Galway, Ireland
www.pauldillonarchitects.com
info@pauldillonarchitects.com